

des mots pour se rencontrer

BILAN



célébration du français
et de la francophonie

palabre rhizome poussole toi boussole s'allablat jubiloise appivoison rouge lact

www.francofete.qc.ca

du 7 mars
au 4 avril
2008

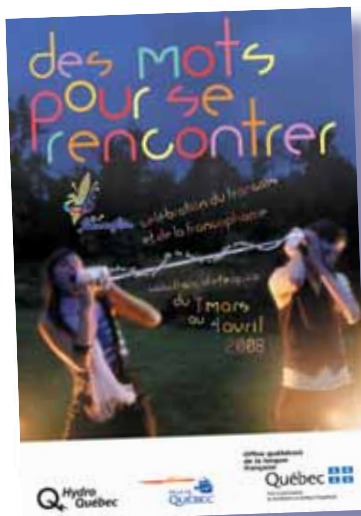
Matériel promotionnel de la Francofête 2008



Affiche



Carte d'invitation



Carte postale



Cahier de jeux et d'information

FRANCOFÊTE 2008

BILAN

- 3 Sommaire**
- 7 Francofête 2008**
- 8 Objectifs**
- 9 Porte-parole**
- 10 Thème et dix mots vedettes**
- 11 Matériel promotionnel**
 - Affiche
 - Cahier de jeux linguistiques, carte postale et objets promotionnels
- 13 Site**
- 14 Mérites du français**
 - Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants
 - Mérites du français dans les technologies de l'information
 - Grand gala des Mérites du français
 - Lauréats des Mérites du français 2008
- 21 Prix Francopub**
- 23 Francovilles 2008**
 - Québec
 - Gala de la Francoville
 - Prix Marie-Claire-Blais
 - Prix Camille-Laurin
 - Mérite du français dans la culture
 - Géocache « Des mots pour se rencontrer »
 - Caravane des dix mots
 - Printemps des poètes
 - Exposition des dix mots de la rencontre et autres activités dans les bibliothèques
 - Bordeaux
- 34 Francoville 2007, Longueuil**
- 34 Francoville 2006, Joliette**
- 35 Partenaires d'activités**
 - Association Québec-France
 - Marathon d'écriture intercollégial
 - Ligue d'improvisation de Québec
 - Centre collégial de développement de matériel didactique
 - Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
 - Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec
 - Dictée des Amériques
 - Semaine québécoise des dictionnaires « Les dictionnaires, un monde à explorer »
 - Concours « J'ajoute un québécoïsme au dictionnaire »
 - Journée québécoise des dictionnaires
 - Impératif français
 - Mouvement parlons mieux
 - 3^e Journée de l'hymne au printemps

Francofête en éducation
Dictée du maire (Ville de Mercier)
Gala de la 1^{re} édition de Francisation – écriture

- 49 Activités dans l'Administration**
 - Journée internationale de la Francophonie
 - Trois organismes sont de la fête
 - Concours des mots pour se rencontrer, organisé par l'Agence de la santé et des services sociaux de la Montérégie
- 51 Activité dans un collège d'enseignement général et professionnel**
 - Collège Lionel-Groulx : le tournoi des mots
- 52 Activités dans les entreprises**
 - Fondation, fonds de développement de la CSN pour la coopération et l'emploi
 - Osler
 - La Missisquoi
- 54 Relations publiques et relations de presse**
 - Lancement de la Francofête
 - Concours linguistiques
 - Revue de presse
- 57 Remerciements aux partenaires, commanditaires et collaborateurs de la Francofête**

Rédaction

Liette Grondin, coordonnatrice adjointe de la Francofête
Avec la collaboration de Noëlle Guilloton, coordonnatrice de la Francofête

Collaboration

Hélène Bélanger, Nicole Delorme, Lyne Lord, Danielle Soucy, les partenaires d'activités et toute l'équipe de la Direction des communications

Graphisme

Kasern l'atelier créatif inc.

Photos

Pierre Labranche
Robert Globensky, Office québécois de la langue française
Robert Greffard, Ville de Québec
Partenaires d'activités

Office québécois de la langue française, organisateur de la Francofête

France Boucher, présidente-directrice générale
Gérald Paquette, directeur des relations publiques, responsable de la Francofête et porte-parole
Nicole Delorme, directrice des communications



M^{me} Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, au lancement de la Francofête le 4 mars à Québec

« Des mots pour se rencontrer ». C'est le thème autour duquel s'articule la Francofête de cette année. Le 400^e anniversaire de fondation de la ville de Québec n'est pas étranger au choix de ce thème puisque, en marquant l'ancrage de la langue française en Amérique, 2008 est forcément une grande année de rencontres et de retrouvailles. Et, derrière sa capitale, c'est le Québec tout entier qui affiche résolument ses quatre siècles de vie en français et qui veut les faire connaître.

La langue française est notre avenir et notre fierté. Or, dès sa première édition, en 1996, la Francofête s'est donné pour objectif de célébrer cette fierté et de rappeler aux Québécoises et aux Québécois leur volonté et leur plaisir de vivre en français.

Très tôt, cette fête a attiré beaucoup de gens, de partenaires et de participants : les artistes et les acteurs culturels, bien sûr, ainsi que les professeurs... Mais aussi les entreprises, les syndicats, les ordres professionnels. Puis le monde de la publicité, celui de l'informatique, les nouveaux arrivants et de plus en plus de villes et de quartiers...

Les activités ont proliféré. La fête qui, quand elle a été instituée, ne devait d'abord durer qu'une semaine, s'est étendue à deux, puis à trois... Aujourd'hui, la Francofête se déroule à travers tout le réseau scolaire et dans toutes les régions du Québec. Elle se poursuit cette année sur une période de presque un mois, signe évident, s'il en faut, de l'enthousiasme que suscite cette occasion annuelle de clamer haut et fort notre attachement à la langue française. On ne peut que se réjouir d'un tel succès.

La programmation de la Francofête 2008, vous le verrez dans un instant, se décline sur tous les tons et de belle manière. Concours, jeux, dictées, galas, jumelages... il devrait y en avoir pour tous les goûts et pour tous les âges!

Je tiens à remercier les nombreux partenaires de la Francofête, grâce à qui ce mois de mars sera un mois de célébration du français. Je veux aussi féliciter l'Office québécois de la langue française pour son excellent travail de coordination. Enfin, j'espère que vous aurez tous et toutes envie de « francofêter » joyeusement avec nous! »

M^{me} Christine St-Pierre, ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, qui a assisté au lancement de la Francofête.

« La langue française est un élément central de l'identité québécoise et nous devons tous ensemble voir à son épanouissement. Je suis fière des efforts déployés en ce sens, car ils permettent d'assurer la pérennité du fait français au Québec. Nous sommes reconnaissants des efforts déployés par ces personnes et par nos partenaires en francisation. En répondant aux besoins de la clientèle immigrante, en offrant du soutien et de l'encadrement aux professeurs et en maintenant, d'année en année, un haut niveau de qualité de cours et de services, ils contribuent à faire du Québec une société ouverte à l'apport de l'immigration. Je tiens aussi à souligner l'engagement indéfectible de l'équipe des professeurs du Ministère. Ils réalisent un formidable travail auprès des personnes que nous accueillons chaque année. »

Extrait de l'allocution prononcée par M^{me} Lucy Wells, sous-ministre adjointe à l'Immigration et à la Francisation du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, qui comptait parmi les invités du Grand gala des Mérites du français.

« Pour l'Office québécois de la langue française, il est très important que le français soit célébré partout au Québec pendant les quatre semaines que dure la Francofête. Et la Francoville est, depuis six ans, le symbole vivant de l'engagement des municipalités dans la vie culturelle et linguistique de leurs citoyens. À ce titre, Québec, qui fête son 400^e anniversaire, s'est révélée une Francoville modèle en consacrant tout le programme de ses fêtes de mars à la célébration de la langue française et de la francophonie. Son dynamisme, son enthousiasme même, transforment la moindre des activités en grand succès.

C'est donc avec un vif plaisir que je rends hommage ce soir à la Ville de Québec, à la Ville de Bordeaux, à l'Association Québec-France, au Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec, à Hydro-Québec, ainsi qu'à tous nos partenaires et à tous les commanditaires publics et privés. Ils ont su s'allier pour faire de Québec, la Francoville 2008, une ville propice aux échanges et aux rencontres sur le thème de la langue française et de la francophonie. C'est une belle façon de concrétiser le slogan choisi pour la Francofête 2008, qui est justement "Des mots pour se rencontrer".

Merci et félicitations à Yves Jacques, notre porte-parole, dont le grand talent a su sensibiliser les médias à la Francofête et inviter le public à partager son enthousiasme pour la langue française. Il sait prendre le devant de la scène, jouer tous les rôles, avec tous les accents, pour notre plus grand plaisir. »

Ces mots ont été prononcés par M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie, à l'occasion du gala de la Francoville.



M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, au gala de la Francoville, le 26 mars dernier.



« De Québec à Paris, en passant par Montréal,
je vis depuis plus d'une décennie dans la francophonie.
Je suis un témoin privilégié des forces et des faiblesses de notre langue,
de l'assurance française et de la vigilance québécoise.
En France parce que non menacée et au Québec parce qu'en danger.
La langue française, supérieure à mes yeux en beauté,
mais fragile dans sa « non-commercialité », mérite une plus grande complicité
de la part de ceux qui l'utilisent pour la rendre encore plus forte
et qu'elle s'impose, tout comme sa rivale anglaise, dans le monde entier.
J'émet le souhait de voir nos amis français et nous, Québécois,
plus ouverts au parler de l'autre;
plus de curiosité chez les uns,
et plus de confiance chez les autres.
C'est possible, je le vis tous les jours de l'année!
Alors célébrons ensemble la langue française et la francophonie, les rencontres
et les plaisirs qu'elles nous offrent, et vive la Francofête et ses Francovilles! »

Texte qu'a composé Yves Jacques, comédien et
porte-parole de la Francofête 2008, pour exprimer
son attachement à la langue française.

LA FRANCOFÊTE 2008

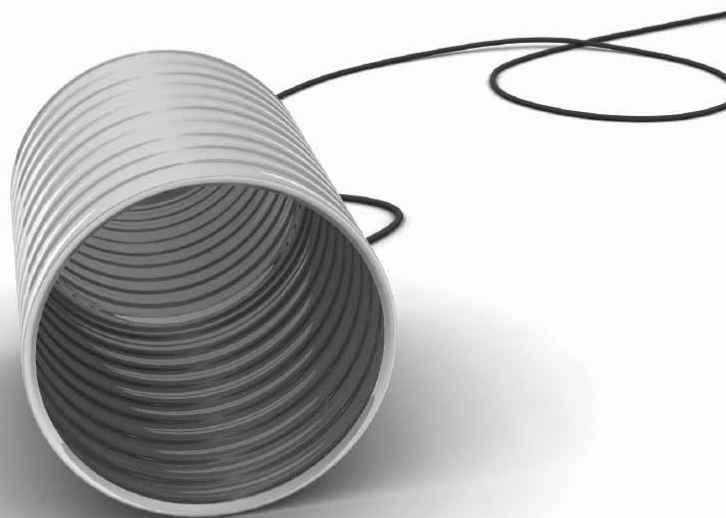
La 12^e Francofête est maintenant chose du passé. Tout au long des quatre semaines qu'elle a duré, partout au Québec de nombreuses activités se sont déroulées pour célébrer la culture d'expression française.

Célébration du français et de la francophonie, la Francofête a toujours misé sur l'interaction entre francophones et francophiles, dans le plus grand nombre de milieux de vie, au travail et dans les loisirs, dans tout le Québec et même à l'extérieur. Elle met la langue française en valeur dans des villes et des quartiers, dans des entreprises et des organismes. Elle célèbre des personnalités et des artistes, récompense des initiatives et des publicités. Elle établit des liens et suscite des rencontres entre ceux et celles qui éprouvent fierté et plaisir à vivre en français, à apprendre, à maîtriser et à se servir de cette langue à dimension internationale, avec l'histoire, la culture et la modernité qui s'y rattachent.

En parcourant le bilan, on pourra constater la diversité des projets, des activités et des réalisations qui ont fait en sorte que la fête éclate et puisse gagner en notoriété. Un grand nombre d'entreprises, de ministères et d'organismes ont posé leur candidature dans l'espoir d'être récompensés à l'occasion des cérémonies organisées par l'Office québécois de la langue française et ses partenaires : le Grand gala des Mérites du français et la remise des prix Francopub. Par ailleurs, les activités de la Francoville 2008, ainsi que des Francovilles 2007 et 2006, ont été nombreuses, et elles ont permis au grand public de prendre part activement à la fête. Enfin, toujours fidèles, les partenaires ont mis la main à la pâte afin de proposer à des clientèles diversifiées des activités originales et stimulantes.

Nous remercions tous ceux et celles qui ont pris le temps de participer aux activités inscrites au programme de la Francofête. Leur engagement est important puisqu'il est un bon indicateur de l'intérêt que suscite notre célébration.

Toute l'équipe vous salue et vous donne rendez-vous pour la Francofête 2009!



LES OBJECTIFS

« Promouvoir la langue française, la culture québécoise et la francophonie, au Québec, au Canada et dans le monde » figure parmi les principales priorités du gouvernement québécois. Avec la tenue de la Francofête qui célèbre la vitalité de la langue française, l'Office québécois de la langue française répond à cette priorité :

- en soulignant la fierté, la volonté et le plaisir de vivre en français au Québec;
- en ralliant à la cause de la promotion du français de nombreux partenaires publics, privés et associatifs;
- et en augmentant les échanges avec les pays de la francophonie de même qu'avec tous les francophones et les francophiles d'ici et d'ailleurs.

Pour améliorer la célébration année après année et en accroître la notoriété, la Francofête a aussi des objectifs annuels. Ainsi, en 2008, l'équipe d'organisation de la Francofête souhaitait :

- Choisir un thème rassembleur qui reflète la richesse de la langue française dans les milieux du travail, du commerce, de l'éducation et de la culture ainsi que dans la francophonie;
- Atteindre le grand public en créant des jeux et des concours qui suscitent son intérêt ainsi qu'en misant sur la Francoville;
- Distribuer le matériel promotionnel dans un large éventail d'entreprises, de commerces et d'organismes afin de les inciter à entreprendre ou à poursuivre leur démarche de francisation;
- Accroître la notoriété et la visibilité médiatique de la Francofête;
- Souligner par la même occasion le 400^e anniversaire de la fondation de la ville de Québec, Francoville 2008.



LE PORTE-PAROLE YVES JACQUES

Dès la première rencontre, on le devine sensible et authentique. Son imposant parcours professionnel l'a mené de Québec, sa ville natale, à Montréal, avant de le propulser à Paris où il a joué aussi bien à la scène qu'au cinéma. Si son talent fut confirmé avec *Le déclin de l'empire américain* (D. Arcand), sa renommée n'a cessé de croître avec des films et des productions théâtrales en France et au Québec. Il fait partie, entre autres, de la distribution des films *Les invasions barbares* (D. Arcand) et *La petite Lily* (C. Miller), tous deux en compétition officielle au Festival de Cannes en 2003. Plus récemment, il a tourné dans le film *Le secret de Claude Miller*, lauréat du Grand prix des Amériques au Festival des films du monde de Montréal en 2007, en plus de jouer sous la direction de Robert Lepage dans la pièce de théâtre *Le projet Andersen*, qui fut un grand succès.

Son expérience de la scène lui a ainsi permis de charmer ceux et celles qui ont assisté au lancement de la Francofête, au gala de la Francoville ou à celui des Mérites du français, ou encore à la remise des prix Francopub. De plus, sa personnalité attachante a été très appréciée par les médias auxquels il a accordé des entrevues. Parlant en toute simplicité de son attachement à la langue française, Yves Jacques a su gagner la sympathie du public et a ainsi pleinement rempli sa mission de porte-parole. Nous le remercions et lui souhaitons la meilleure des chances dans la poursuite de sa carrière.



Yves Jacques au gala de la Francoville

Témoignage du porte-parole de la Francofête 2008 au gala de la Francoville, au Palais Montcalm à Québec

Salut, Québec,
ma ville, mes amours,
Québec qui m'a vu naître,
vivre et grandir!

Salut, Québec qui, grâce aux Amérindiens, inspira
Champlain pour te nommer et te fonder.

Québec qui accueille mon ancêtre Louis vers 1685, à 24 ans,
lui qui s'établit au Trait-Carré de Charlesbourg et travailla
au petit séminaire comme maître menuisier.

Petit séminaire où il fit instruire son fils aîné Nicolas
dans cette tradition qui s'est conservée jusqu'à mon père
et moi-même.

Salut au père Godbout et à tous ces prêtres-enseignants
qui ont perpétué et protégé le fait français en Amérique.

Salut, Québec et tous ces gens de théâtre côtoyés au fil
des années, les Paul Hébert, Jean-Marie Lemieux, qui ont
fait vivre cette langue, connaître ses auteurs et vibrer
ce Palais Montcalm où tant d'artistes francophones nous
ont fait rêver et où j'ai connu mes premiers soubresauts
de comédien.

Salut, Robert Lepage qui porte sa ville aux confins du
monde et me transporte d'un bout à l'autre de la planète
en ambassadeur de sa langue et de son génie.

Salut, Québec qui depuis 400 ans est ce joyau, non
seulement de l'Unesco, mais bien de la langue française,
une citadelle contre l'insignifiance de l'assimilation.

Ma belle, douce, grande et poétique langue française, je suis
fier et honoré de te représenter et d'avoir été porte-parole
de ta fête en 2008,

Et je te souhaite pour les années à venir,
contre vents et marées,
la force de l'éternité!

Yves Jacques

LE THÈME ET LES DIX MOTS VEDETTES

La magie des rencontres était à l'honneur en 2008 au Québec, et tout particulièrement à Québec, qui fête le 400^e anniversaire de sa fondation. C'est pourquoi le slogan choisi pour la Francofête 2008 fut, tout simplement, « Des mots pour se rencontrer ». Les mots ne sont-ils pas la clé de tous les échanges, de toutes les rencontres?

Les dix mots de la Francofête 2008 sont donc tous des mots de rencontre, des mots évocateurs d'échanges, autour desquels le Québec, la France, la Belgique, la Suisse et l'Organisation internationale de la Francophonie ont décidé, ensemble, de se rencontrer. Les voici : **apprivoiser, boussole, jubilatoire, palabre, passerelle, rhizome, s'attabler, tact, toi, visage**. À chacun et chacune de les mettre en scène, en musique, en poème, en chanson, en images, en jeu... en fête!

Dans le cahier de la Francofête, les dix mots ont inspiré la création de jeux linguistiques et, dans le site de la Francofête [www.francofete.qc.ca], chaque mot a été présenté avec son histoire, sa famille, des expressions qui le contiennent, des citations ou des œuvres qui le mettent en valeur. Aussi, de nombreux partenaires d'activités se sont servis du thème et des dix mots pour imaginer différents jeux et concours.

- Texte inspiré du cahier de jeux linguistiques Des mots pour se rencontrer

LE MATÉRIEL PROMOTIONNEL

L’AFFICHE

Depuis six ans, la Direction des communications de l’Office québécois de la langue française organise un concours pour déterminer quelle sera l’affiche de la Francofête, affiche dont les couleurs et les motifs inspirent toutes les publications et tous les articles promotionnels de la fête : ils sont vus partout au Québec et même dans la francophonie. Avec les conseils et sous la supervision de leur professeur, **M. Guy Gingras**, une soixantaine d’étudiants et d’étudiantes en graphisme professionnel du collège Ahuntsic ont donc la chance de mettre leur imagination et leur créativité à profit pour célébrer la langue française.

Cette année, c’est **Gabrielle Lamontagne-Bluteau** qui a illustré avec le plus de talent et de pertinence l’esprit de la Francofête sur le thème « Des mots pour se rencontrer ». Son affiche, très originale, a un excellent impact visuel dû notamment au choix et au traitement de la photo, et elle a assuré un grand dynamisme à la célébration du français et de la francophonie. Elle a remporté le premier prix.

Pour leur part, **Julie Durocher** et **Jacinthe Plante** ont aussi fait preuve de beaucoup de créativité et de talent : c’est pourquoi elles ont respectivement reçu les deuxième et troisième prix.

L’équipe d’organisation de la Francofête adresse ses plus vives félicitations à tous ceux et celles qui ont participé au concours et remercie leur professeur, ainsi que M^{me} Véronique Renaud, stagiaire.



« Les couleurs utilisées pour les lettres rappellent des confettis et l'idée de fête qui est très importante. Les dix mots ont été disposés à l'entour de la ficelle, comme une conversation continue. Les mots se rapprochent de la ficelle, pour qu'il soit facile de voir le lien entre les deux. Ces mots et la ficelle représentent la rencontre des personnages. Ils sont ainsi reliés. »

- Gabrielle Lamontagne-Bluteau, gagnante du 1^{er} prix du concours de l’affiche de la Francofête 2008

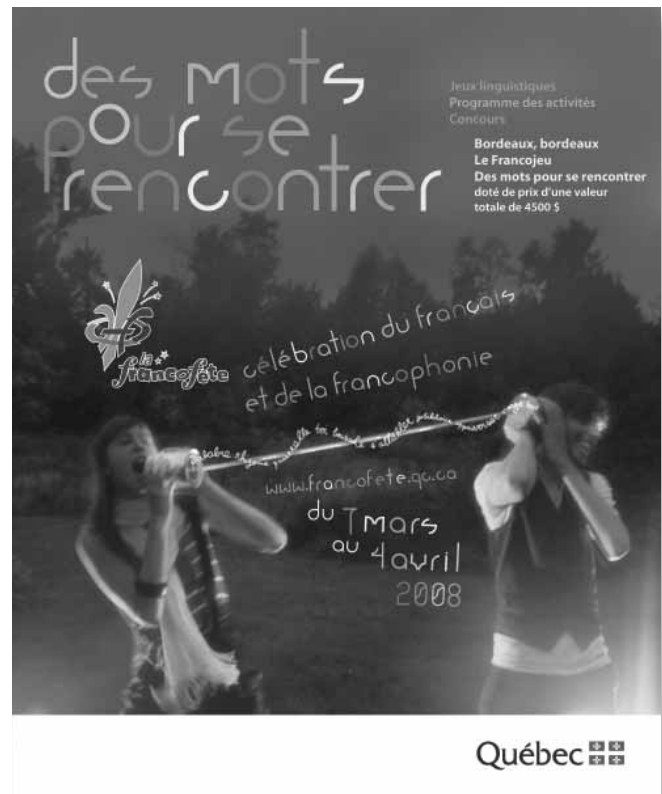
LE CAHIER DE JEUX, LA CARTE POSTALE ET LES OBJETS PROMOTIONNELS

La conception et la préparation du matériel promotionnel de la Francofête se font au cours de l'automne précédent. Puis, en janvier, l'ensemble promotionnel comprenant une **affiche petit format** et un **cahier d'information et de jeux linguistiques** de 28 pages (dix jeux et trois concours, dont un concours Francophonie) est envoyé aux partenaires de l'Office québécois de la langue française ainsi qu'aux entreprises, commerces et organismes inscrits à l'Office. À cet ensemble promotionnel est joint un formulaire qui permet au public ciblé de commander le matériel (ainsi que des **affiches grand format**) par télécopie.

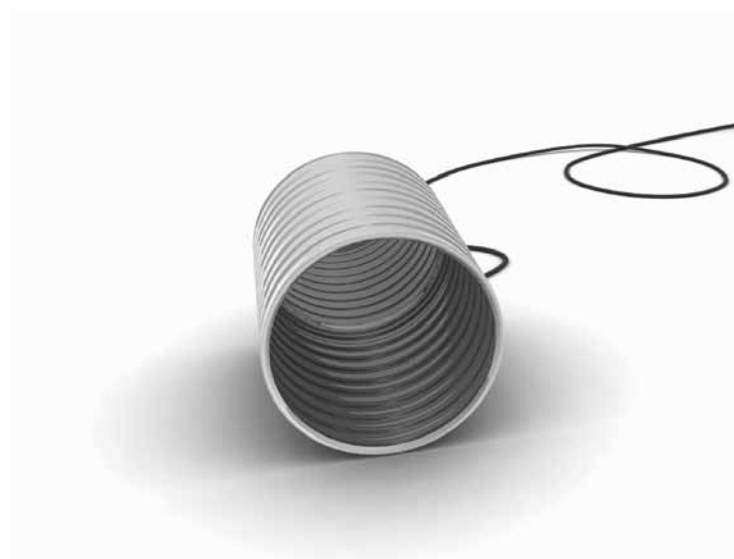
Le matériel promotionnel a donc été envoyé aux entreprises, aux commissions scolaires, aux municipalités, aux établissements de services sociaux et de santé, aux organismes parapublics ainsi qu'aux associations syndicales qui sont inscrits à l'Office. Quant aux ministères et aux organismes publics, le matériel était envoyé à ceux qui en faisaient la demande. Ainsi, par exemple, en tout plus de 96 000 cahiers de jeux ont été distribués. Une **affiche petit format avec large bande blanche** a aussi été mise à la disposition des partenaires pour annoncer leurs activités propres.

La **carte postale**, distribuée dans le réseau Pop Média et à certains partenaires d'activités, connaît toujours un grand succès, ainsi que le concours auquel elle donne l'occasion de participer. Ce populaire moyen de promotion de la Francofête a atteint plus de 100 000 personnes.

En complément du matériel promotionnel imprimé, cinq **stylos à bille** aux couleurs de la Francofête et un **sac de toile** écologiques avec les logos de la Francofête et du thème de la Francofête, ou le logo de la Francoville 2008, ont été produits; ils ont remporté un très vif succès. Ces objets promotionnels ont été utilisés à l'occasion des différentes manifestations organisées par l'Office et ses partenaires au cours de la Francofête; ils ont notamment servi de prix de présence et de participation. Voir les illustrations en 2^e et 3^e de couverture.



Le cahier de jeux



SITE

www.francofete.qc.ca

Le thème de la Francofête « Des mots pour se rencontrer » et ses éléments visuels ont inspiré à l'équipe Web de l'Office québécois de la langue française la création d'un site d'une grande convivialité en harmonie avec les multiples couleurs de l'affiche. Ce site a présenté les actualités de la manifestation et a notamment permis au public de consulter au jour le jour le calendrier des activités de tous les partenaires. De plus, par son intermédiaire, les internautes pouvaient facilement participer aux concours et aux jeux linguistiques.

Cette année encore, le site a donc été un outil indispensable au rayonnement de la célébration du français et de la francophonie. Il a facilité la transmission de l'information relative à la Francofête à des milliers de francophones et de francophiles du Québec et d'ailleurs. Environ 35 000 visites ont été enregistrées entre son lancement le 13 février et la fin avril.

En 2008, ce sont les jeux linguistiques, les concours, les prix Francopub et les Mérites du français au travail et dans le commerce qui ont été les pages les plus consultées. Parmi les concours électroniques, c'est *Des mots pour se rencontrer*, qui était aussi diffusé dans le cahier de jeux et dans les journaux du Groupe Gesca, qui a été le plus populaire.



Distribution du matériel promotionnel de la Francofête 2008

- 96 000 cahiers de jeux linguistiques
- 125 000 cartes postales
- 23 750 affiches petit format (incluant avec bande blanche pour les partenaires)
- 100 affiches grand format
- 1 500 stylos à bille
- 1 250 sacs de toile écologiques
- 35 000 visites dans le site de la Francofête

MÉRITES DU FRANÇAIS

LES MÉRITES DU FRANÇAIS AU TRAVAIL, DANS LE COMMERCE ET POUR LA FRANCI- SATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS



Depuis vingt et un ans, l'Office québécois de la langue française est fier de souligner les **bons coups en français** d'entreprises, de ministères, d'organismes ou d'associations syndicales qui ont fait rayonner le français dans leur milieu. Ces heureuses initiatives qui contribuent à accroître l'utilisation de la langue française ou à faire la promotion de la qualité du français ont été présentées au Grand gala des Mérites du français le mercredi 19 mars (voir page 15). Des Mérites ont également été remis par le ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles à des entreprises, ministères et organismes qui déploient de grands efforts pour mettre sur pied des programmes spéciaux afin d'accueillir et d'intégrer les nouveaux arrivants dans leur milieu.

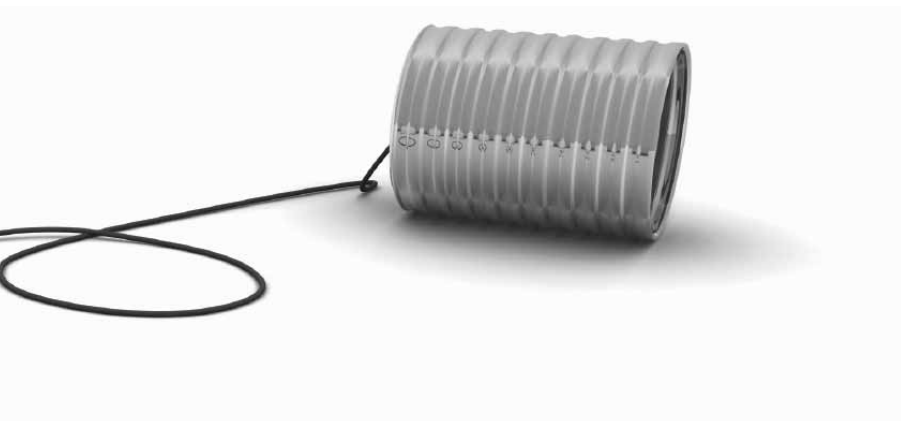
LES MÉRITES DU FRANÇAIS DANS LES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION



Créés en 1998 par l'Office québécois de la langue française, les Mérites du français dans les technologies de l'information célèbrent la conquête du cyberspace par les francophones. Ils mettent en valeur la vitalité du français dans **les sites Internet, les applications logicielles et les produits multimédias interactifs** conçus au Québec ainsi que dans **les articles ou les médias** traitant des nouvelles technologies.

Cette année encore, l'Office, en collaboration avec la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO), le Réseau inter logiQ, l'Alliance numériQC et l'Association de l'industrie de la langue (AILIA), a souligné les réalisations marquantes d'entreprises ou d'organismes qui se sont illustrés en français dans le domaine des TI au cours du Grand gala des Mérites du français le 19 mars (voir page 18).

Grâce à un heureux partenariat entre l'Office québécois de la langue française et la Fédération de l'informatique du Québec (FIQ), l'Octas du français dans les technologies de l'information est remis depuis quatre ans à l'un des lauréats des Mérites du français dans les TI des catégories Site Internet, Application logicielle ou Multimédia interactif.



LE GRAND GALA DES MÉRIDES DU FRANÇAIS DE LA 12^E FRANCOFÊTE

Le Grand gala des Mérites du français, l'un des points culminants de la Francofête, a eu lieu le 19 mars à la salle Pierre-Mercure du Centre Pierre-Péladeau de Montréal. Plusieurs Mérites ont été décernés par l'Office québécois de la langue française et ses partenaires afin de souligner des réalisations remarquables en matière de promotion du français, notamment dans les milieux du travail, du commerce et des affaires, de la toponymie et des technologies de l'information, ainsi qu'auprès des nouveaux arrivants. La soirée, animée avec enthousiasme par le comédien et humoriste Jici Lauzon, s'est déroulée sur le thème *Des mots pour se rencontrer*.

Ainsi, c'est plus de 500 personnes qui ont assisté au dévoilement de « vedettes en francisation », lauréats du Grand gala des Mérites du français. Au cours de la soirée, 18 entreprises, ministères, organismes ou municipalités ont reçu un Mérite pour leur réalisation remarquable en matière de promotion du français au travail, dans le commerce, en toponymie ou dans les technologies de l'information. Les 52 participants, dont 16 étaient finalistes, ne sont pas repartis les mains vides puisqu'ils se sont tous vu remettre soit une plaque commémorative, soit une attestation de participation. La sous-ministre adjointe à l'Immigration et à la Francisation du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, M^{me} Lucy Wells, a décerné les cinq Mérites pour la francisation des nouveaux arrivants. C'est M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française (OQLF), qui a remis tous les autres prix. Elle était accompagnée de M. René Roy, secrétaire général de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec et membre de l'OQLF, pour la remise du Mérite de la catégorie Comité de francisation.

Les artisans de la francisation honorés au cours du gala ont partagé la scène avec plusieurs artistes dont le comédien Yves Jacques interprétant une scène du *Projet Andersen*, l'envoûtante Lynda Thalie, chanteuse d'origine algérienne, et un charmant groupe formé de musiciens du monde aux rythmes très colorés. Ces prestations soulignaient avec pertinence le thème de la Francofête 2008, *Des mots pour se rencontrer!*



L'animateur du Grand gala des Mérites du français, Jici Lauzon et les responsables des Mérites du français, M^{mes} Danielle Soucy et Lyne Lord, de l'Office québécois de la langue française.



Les musiciens du monde

LES LAURÉATS DES MÉRITES DU FRANÇAIS 2008

M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie, a remis cinq Mérites à des entreprises et organismes qui se sont distingués dans leurs efforts de promotion du français. Dans la catégorie de la langue du travail, les lauréats sont **Fondaction, le Fonds de développement de la CSN pour la coopération et l'emploi**, ainsi que l'entreprise de télécommunication **TELUS**, qui ont fait rayonner le français dans leur milieu de travail. La société d'État **Hydro-Québec** a pour sa part remporté le Mérite du français, langue du travail, dans la catégorie Administration. Pour ce qui est de la langue du commerce et des affaires, le Mérite a été remis à **Équipement Fédéral**, qui se spécialise dans la vente et l'entretien d'équipements lourds dans les secteurs de la construction, de la foresterie et des mines. Le jury final, composé des membres de l'Office québécois de la langue française, a accordé un prix spécial à la **Corporation de soins de la santé Hospira** pour une vidéo de formation en français destinée au personnel soignant du Québec.

La Commission de toponymie s'est associée à l'Office pour remettre le Mérite du français en toponymie à la **Ville de Sherbrooke** et à la **Ville de Matane** qui ont su respectivement harmoniser les noms de leurs rues tout en respectant les critères de choix et les règles d'écriture préconisés.

Dans la catégorie Comité de francisation, M^{me} France Boucher, accompagnée de M. René Roy, secrétaire général de la Fédération des travailleurs et travailleuses du Québec et membre de l'Office, a remis le Mérite à la **Compagnie Martin-Brower du Canada**, importante entreprise de distribution alimentaire et distributeur exclusif de McDonald's au Canada.

TRAVAIL, COMMERCE ET AFFAIRES



Langue du travail – Petite et moyenne organisation
Fondaction, le Fonds de développement de la CSN pour la coopération et l'emploi

M. Léopold Beaulieu, président-directeur général, et
M^{me} Suzanne Laferrière, responsable des communications



Langue du travail – Grande organisation

TELUS

M^{me} Carole Sirois, analyste en communications, et
M^{me} Nadia Palau, directrice principale, Service de traduction.



Langue du travail – Administration

Hydro-Québec

M^{me} Johanne Charland, terminologue, M^{me} Hélène Michon, terminologue, M^{me} Michelle Dyke, chargée d'équipe – Éthique, terminologie et rapport annuel, M^{me} Hélène Pelletier, terminologue.

TRAVAIL, COMMERCE ET AFFAIRES



Langue du commerce et des affaires

Équipement Fédéral

M. Martin Poirier, directeur des opérations de la succursale de Dorval, M. Pascal Charest, technicien en ressources humaines, M. Pierre Galarneau, vice-président finances et administration, M. Robert Baronian, directeur informatique, M. Marc Charette, directeur projet.

PRIX SPÉCIAL DU JURY



Corporation de soins de la santé Hospira

M. Jocelyn Perrault, directeur, unité commerciale, Systèmes de gestion de médicaments et intraveinothérapie, M^{me} Lucie Plourde, chef, Services linguistiques et francisation, et M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française.

TOPONYMIE



Ville de Matane

M^{me} Danielle Turcotte, directrice et secrétaire de la Commission de toponymie, M^{me} Linda Cormier, mairesse, et M. Joël Simonnet, membre de la Commission de toponymie.



Ville de Sherbrooke

Les représentants n'ont pu être présents à la cérémonie

COMITÉ DE FRANCISATION



Compagnie Martin-Brower du Canada.

M^{me} Hélène Comte, superviseure à l'inventaire, M. Daniel Bastien, routier professionnel, M^{me} Marie Lord, directrice du Service à la clientèle, M. Jean-Claude Damien, coordonateur à la réception, M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M. René Roy, membre de l'OQLF et M^{me} Louise de Grasse, représentante au Service à la clientèle.

TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION

Dans les technologies de l'information, l'Office, en collaboration avec la Fédération de l'informatique du Québec, l'Alliance numériQC, l'Association de l'industrie de la langue, le CEFRIO ainsi que le Réseau inter logiQ, a remis les Mérites de la catégorie Application logicielle à **Toon Boom Animation** pour son logiciel Flip Boom, tandis que **Ford du Canada** a remporté la palme parmi les grandes organisations pour la version française du système de communication et de divertissement intégré SYNC. Dans la catégorie Multimédia interactif, le Mérite en matière de jeux et ludacticiels a été attribué à **Ubisoft** pour son jeu Cranium Kabookii, tandis que le **Centre intégré de mécanique industrielle de la Chaudière et la Commission scolaire de la Beauce-Etchemin** ont remporté le Mérite de l'apprentissage en ligne pour leur Programme de dessin industriel en ligne. Dans la catégorie Site Internet, les Mérites ont été décernés à l'**Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)**, conceptrice de la Banque d'activités pédagogiques, et au **Musée des beaux-arts de Montréal** pour la mise en ligne de son nouveau site en français.



Application logicielle – Petite et moyenne organisation
Toon Boom Animation pour le logiciel Flip Boom
M^{me} Karina Bessoudo, vice-présidente, Marketing et communication



Application logicielle – Grande organisation
Ford du Canada pour le système SYNC
M. André d'Orsonnens, trésorier de l'Alliance numériQC,
M^{me} Sonia Leblanc, réviseure principale et terminologue –
Service de traduction, M. François Trudeau, directeur régional,
région de l'Est, M^{me} Liette D'Amours, directrice du marketing
et des communications du CEFRIO.





Multimédia interactif – Apprentissage en ligne
**Centre intégré de mécanique industrielle de la Chaudière
 et la Commission scolaire de Beauce-Etchemin pour le
 programme de Dessin industriel en ligne**

M^{me} Johanne Boucher, de l'Association de l'industrie de la langue,
 M. Richard Hébert, enseignant-concepteur, M. François Gouin,
 directeur-adjoint de la commission scolaire, M. Smail Kalla, chef
 d'atelier en dessin industriel et enseignant-concepteur, M. Patrice-
 Guy Martin, rédacteur en chef de *Direction informatique*.



Multimédia interactif – Jeux et ludacticiels
Ubisoft pour le jeu Cranium Kabookii

M. Joël Vignola, producteur, M^{me} Carole Cloutier, directrice
 des communications, M. Martin Bédard, chef-programmeur



Site Internet – Petite et moyenne organisation
**Association canadienne d'éducation de langue française
 (ACELF) pour la Banque d'activités**

M^{me} Anne-Marie Bergeron, agente de communication et
 M. Richard Lacombe, directeur général.



Site Internet – Grande organisation
Musée des beaux-arts de Montréal

M^{me} Nicole Martel, présidente-directrice générale du Réseau inter
 logiQ, M. Philippe Parent, webmestre, M^{me} Suzanne Le Blanc, chef
 des relations publiques, M. Denis Garon, sous-ministre associé
 auprès de la dirigeante principale de l'information du ministère
 des Services gouvernementaux et représentant de la Fédération
 de l'informatique du Québec.

FRANCISATION DES NOUVEAUX ARRIVANTS

De son côté, M^{me} Lucy Wells, sous-ministre adjointe à l'Immigration et à la Francisation du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, a décerné cinq Mérites pour la francisation des nouveaux arrivants. Les lauréats sont M^{me} **Stella Kukuljan**, **M. Mustapha Kachani**, **M. Ramon Ponce**, la **Fédération de l'Union des producteurs agricoles de la Beauce** et l'entreprise **Rapide Snack**. Tous les détails se trouvent dans le site du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles (www.micc.gouv.qc.ca).



Personne immigrante non francophone : M^{me} Stella Kukuljan



Personne œuvrant dans le domaine de la francisation des immigrants

Lauréats ex æquo : M. Mustapha Kachani et M. Ramon Ponce



Partenaire institutionnel ou communautaire en francisation des nouveaux arrivants

La Fédération de l'Union des producteurs agricoles de la Beauce

M. Jean-Denis Morin, président de la Fédération de l'UPA de la Beauce.



Entreprise Rapide Snack

M. Martin Joyal, président, M^{me} Lucy Wells, sous-ministre adjointe à l'Immigration et à la Francisation du ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles, et M. Daniel Lévesque, directeur du développement.

LES PRIX FRANCO PUB



Organisés pour la quatrième année par l'Office québécois de la langue française, les prix Francopub couronnent les réalisations publicitaires qui font usage d'une langue de qualité tout en témoignant de la richesse du français.

À l'issue d'une veille faite par le comité organisateur des prix Francopub entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2007, 148 publicités ont été présentées au jury 2008, soit plus du double de l'an dernier. Ces publicités qui étaient efficaces tout en respectant des critères linguistiques déterminés provenaient de 47 campagnes différentes et étaient produites par 19 agences de publicité. À l'aide d'une grille de critères linguistiques élaborée autour de deux axes, soit la qualité de la langue écrite ou parlée et la mise en valeur de la langue française, les membres du jury devaient choisir un grand prix et trois mentions. Par ailleurs, l'Office québécois de la langue française a décerné pour la deuxième année un Prix du public. Les 23 campagnes retenues par le jury ont été soumises au vote du public dans les sites Web de l'Office et de la Francofête. Plus de 800 votes ont été enregistrés entre le 12 février et le 2 mars 2008.

L'Office québécois de la langue française, et Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008, ont donc remis le 12 mars dernier, au Musée Juste pour rire à Montréal, les 4^{es} prix Francopub. Un grand prix, quatre mentions et un prix du public ont été décernés aux publicitaires et aux annonceurs pour souligner la qualité de la langue en création publicitaire au cours d'une cérémonie animée par l'humoriste Guy Nantel.

Le grand prix Francopub a été attribué à la librairie **L'Échange**, à l'agence **BCP** ainsi qu'au concepteur-rédacteur **Carle Coppens** pour la publicité imprimée **Les livres qui ne circulent pas meurent**. En plus du trophée réalisé par l'artiste Claire Sarrasin, le concepteur-rédacteur de la publicité primée a reçu un chèque-cadeau pour un voyage en France d'une valeur de 3000 \$ offert par l'Office québécois de la langue française, ainsi que le logiciel Antidote RX de Druide Informatique.

Une 1^{re} mention a été décernée à la **Fondation pour l'alphabétisation**, à l'agence **bleublancrouge** et aux concepteurs-rédacteurs **Maxime Paiement** et **Gaëtan Namouric** pour la publicité télé **Des mots d'espoir**.

Une 2^e mention a été remise à **Sobeys - IGA**, à **Sid Lee** et aux concepteurs-rédacteurs **Guillaume Bergeron** et **Jonathan Lavoie** pour les publicités télé **Papaye géante**, **Bok choy** et **Poisson perroquet**.

Une 3^e mention a été décernée à la **Société de l'assurance automobile du Québec**, à **Amalgame** et aux conceptrices-rédactrices **Mérianne Labrie** et **Émilie Hallé** pour la publicité affichée **Au frontibus, au neztribus...**

Une 3^e mention ex æquo a été remise au **ministère de la Santé et des Services sociaux**, à **Ig2** et au concepteur-rédacteur **Nicolas Boisvert** pour la publicité radio **Traitement**.

Finalement, le Prix du public a aussi été attribué à la **Fondation pour l'alphabétisation**, à **bleublancrouge** et aux concepteurs-rédacteurs **Maxime Paiement** et **Gaëtan Namouric** pour la publicité télé **Des mots d'espoir**. Les concepteurs-rédacteurs de la publicité primée se sont partagé un chèque-cadeau pour un voyage en France d'une valeur de 1500 \$ offert par l'Office québécois de la langue française.

Les publicités retenues, en plus d'être efficaces, respectaient des critères linguistiques tels que la qualité de la langue écrite ou parlée ainsi que la mise en valeur de la langue française. Ces prix ont été décernés par un jury composé de M^{mes} **Mélanie Girard**, directrice de création à l'agence **Amalgame**, et **Noëlle Guilloton**, conseillère en communication et en rédaction, de l'Office québécois de la langue française, ainsi que de MM. **Gilles Chouinard**, directeur de création chez **Ig2**, **Guy Bertrand**, conseiller linguistique principal à Radio-Canada, et **Gérald Paquette**, directeur responsable de la Francofête, de l'Office québécois de la langue française.

GRAND PRIX FRANCO PUB

Les publicités *Les livres qui ne circulent pas meurent*



MM. Yoann Plard, directeur-artistique et Carle Coppens, concepteur-rédacteur chez BCP, et M^{me} Hélène Binette, directrice-générale adjointe à l'Office québécois de la langue française.

1^{RE} MENTION

La publicité *Des mots d'espoir*



MM. Frédéric Roux, directeur artistique et Maxime Paiement, concepteur-rédacteur chez bleublancrouge, et M^{me} Michelle Dyke, chargée d'équipe à la Direction Environnement et affaires corporatives à Hydro-Québec.

2^E MENTION

Les publicités *Papaye géante, Bok choy et poisson perroquet*



MM. Pascal Nadeau, directeur-conseil, et Jonathan Lavoie, directeur-artistique chez Sid Lee, et M. Sylvain Morissette, président-directeur général de l'Association des agences de publicité du Québec

3^E MENTION

La publicité *Au frontibus, au nezibus...*



M^{me} Mériane Labrie, conceptrice-rédactrice chez Amalgame, et M. Guy Bertrand, premier conseiller linguistique à Radio-Canada.

3^E MENTION EX ÆQUO

La publicité *Traitement*



Mme Alexandra Laverdière, chargée de projet chez Ig2, et M. Guy Bertrand, premier conseiller linguistique à Radio-Canada.

PRIX DU PUBLIC

La publicité *Des mots d'espoir*



MM. Frédéric Roux, directeur artistique, et Maxime Paiement, concepteur-rédacteur chez bleublancrouge, et M. André D'Orsonnens, président du conseil et chef de la direction de Druide informatique.

LES FRANCOVILLES, QUÉBEC ET BORDEAUX



QUÉBEC, FRANCOVILLE 2008

La Francofête 2008 à Québec

Après le lancement remarqué au Palais Montcalm, la Francofête a été un moment fort du 400^{ème} anniversaire de la ville de Québec et de la célébration de la vie en français.

La Francofête était particulièrement à l'honneur à **Québec**, la Francoville 2008, qui fête le 400^e anniversaire de sa fondation par Samuel de Champlain, le 3 juillet 1608 et où le mois de mars célèbre tout particulièrement le français et la francophonie.

En effet, depuis six ans, l'Office québécois de langue française, en collaboration avec l'Association Québec-France, offre à des municipalités québécoises de jouer le rôle de « Francoville ».

Le choix s'arrête sur des villes dont la vie culturelle est animée et dont les institutions (mairie, établissements d'enseignement, centre culturel, etc.) sont dynamiques, des villes qui ont la volonté de réaliser un projet visant à promouvoir le français et qui entretiennent des liens d'amitié avec une ville ou une région de France. Québec, jumelée à Bordeaux dans la région Aquitaine, reprend ainsi le flambeau et succède aux villes de Longueuil, jumelée à Saint-Nazaire, de Joliette, jumelée à Brive-la-Gaillarde, de Saint-Jean-sur-Richelieu, jumelée à Quimper, de Granby, jumelée à Saint-Étienne et de Sainte-Thérèse, jumelée à Annecy.

Ainsi, du 7 mars au 4 avril 2008, la Francoville proposait au public de Québec une foule d'activités qui mettaient en valeur la culture d'expression française. À la fois ludiques et linguistiques, elles leur ont permis d'exprimer leur volonté et leur plaisir de vivre en français, et d'approfondir leur connaissance de la France, de sa culture et de la francophonie en général. Poésie, théâtre, contes, rallye, chansons, expositions, conférences, dictées, gala ont fait résonner les dix mots de la Francofête... et beaucoup d'autres. Dans les arrondissements, les bibliothèques et divers lieux communautaires, tous et toutes ont été invités à participer à la fête et aux concours dotés de nombreux prix.

Durant la première fin de semaine de la Francofête, l'ensemble des activités des familles dans les arrondissements s'est déroulé au son de la chanson francophone québécoise. Une compilation



Au lancement de la Francofête, le maire de Québec, M. Régis Labeaume

a été faite pour l'occasion; les chansons étaient accompagnées d'un message du porte-parole. Cette activité a eu un vif succès auprès des jeunes.

Pendant tout le mois, les citoyens ont pu découvrir l'exposition des dix mots vedettes inspirés du thème de la rencontre et mis en contexte par Alain Rey, linguiste et lexicographe des éditions Le Robert. L'exposition a été présentée dans onze lieux de la ville, dans des bibliothèques, au bureau d'arrondissement de Charlesbourg et au Palais Montcalm. Les commentaires des visiteurs ont été extrêmement positifs.

La Francofête a été quatre semaines où la francophonie était au cœur de toutes les activités de la ville de Québec. De nombreux organismes ont eux aussi proposé des activités en français comme le Printemps des poètes, les activités dans les bibliothèques, la Caravane des dix mots... Nous remercions tous les citoyens et citoyennes ayant participé de près ou de loin à ce grand évènement et nous sommes fiers que Québec ait été désignée la Francoville 2008 !

-Extrait du bilan de la Ville de Québec, Francoville 2008.

Québec est jumelée à **Bordeaux**, Francoville française où se sont tenues diverses manifestations culturelles et artistiques qui ont mis en vedette la langue française et le Québec.



Le mercredi 26 mars, le gala de la Francoville a fait vibrer le palais Montcalm au rythme du français et de la francophonie, en paroles et en musique.

Karim Ouellet, auteur-compositeur interprète de Québec, le groupe bordelais Carabine et de nombreux autres artistes ont été de la fête, ainsi que le porte-parole de la Francofête 2008, le comédien Yves Jacques.

Un volet important du projet Francovilles est l'échange d'artistes entre les villes jumelées. Ainsi, afin de faire connaître leurs créations respectives, un artiste français a la chance de venir au Québec et un artiste québécois se rend en France. Deux jeunes artistes de la relève du groupe *Carabine* (de Bordeaux) se sont produits au Gala de la Francoville au Palais Montcalm le 26 mars ainsi qu'au Bal du Léopard à Québec. En plus, ils ont présenté deux autres spectacles à l'extérieur de Québec dont un à Saint-Hyacinthe et l'autre à Montréal.

En contrepartie, le chanteur québécois d'origine sénégalaise, Karim Ouellet, s'est rendu à Bordeaux et a fait découvrir ses airs hip hop au public français lors d'une prestation à la mairie et deux concerts à la Rock School Barbey.

L'équipe de la Francofête est très heureuse du grand succès qu'a connu la Francoville 2008. Elle tient à souligner l'importante contribution de la Ville de Québec, ainsi que le dynamisme de M^{mes} Henriette Theriault, Valérie Denais, Marie-Louise Poulin et Catherine Labonté, de la ville de Québec. La participation de M^{me} Margot Bolduc et Marlène Fondini de l'Association Québec-France et de Stéphan LaRoche du Palais Montcalm a été très appréciée.

Enfin, il faut féliciter les partenaires d'outre-mer qui ont rendu possible la réalisation de ce projet bilatéral : M. Alain Juppé, maire de Bordeaux, M^{me} Sophie Senghor, chargée du suivi des relations internationales à la Ville de Bordeaux, M. Yvon Fraïche, référent aux échanges de la régionale Bordeaux- Gironde- Québec de l'Association France-Québec, et M. Guillaume Gouardes, de la Rock School Barbey à Bordeaux.



Le groupe bordelais Carabine, artistes invités par la Francoville québécoise, Québec.



Karim Ouellet, artiste québécois invité par la Francoville française, Bordeaux.

LE GALA DE LA FRANCOVILLE

Les célébrations du français et de la francophonie ont connu leur apogée le 26 mars, au Palais Montcalm, au gala de la Francoville 2008.

« Je suis très heureuse de participer à cet événement de la Francofête, d'autant plus qu'il a lieu à Québec, une Francoville avec laquelle je suis fière de célébrer 400 ans de vie française en Amérique. »

- Christiane Barbe, sous-ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine.

C'est en présence de la sous-ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, M^{me} Christiane Barbe, et de la présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française, M^{me} France Boucher, et devant quelque huit cents personnes que s'est déroulé le gala de la Francoville. Offerte gracieusement au grand public, cette grande manifestation a été l'occasion idéale pour faire un retour sur les activités phares de la Francoville, souligner le jumelage Québec-Bordeaux et donner la chance à des artistes de la relève de faire découvrir leurs compositions.

L'animation remplie d'humour et de finesse de l'animateur Gilles Payer, a donné le ton à cette soirée bien remplie au cours de laquelle remises de prix et prestations artistiques se sont succédé.

Plusieurs artistes d'ici se sont donné rendez-vous pour honorer la culture d'expression française et partager leur plaisir de vivre en français. Dans son allocution d'ouverture, le porte-parole, Yves Jacques, a notamment exprimé un vibrant « Salut Québec! » en l'honneur de la ville où il a grandi et étudié.

Le public a ensuite pu entendre et apprécier tour à tour Jérôme Minière, la talentueuse interprète Paule-Andrée Cassidy, Karim Ouellet et Catherine Major. Juste avant l'entracte, les applaudissements les plus nourris sont allés à Paul Piché, qui a entamé son grand classique *L'escalier*. Au retour, Carabine, jeune duo bordelais, Karim Ouellet, notre artiste de la relève, Andrée Watters et Michel Rivard ont aussi livré leur prestation. Yves Jacques a magnifiquement interprété un extrait du *Projet Andersen*, de Robert Lepage.

Plusieurs prix ont été remis au cours de cette soirée. Le géographe et toponymiste Henri Dorion a été récompensé du prix Camille-Laurin 2008 pour sa contribution à la nomenclature géographique de langue française, qui permet à la géographie de dire le monde en français. L'écrivaine Chrystine Brouillet a reçu le Mérite du français dans la culture. Enfin, l'Association Québec-France a dévoilé le lauréat du prix littéraire Marie-Claire-Blais, Jérôme Tonnerre, pour son premier roman intitulé *L'Atlantique Sud*. La soirée s'est terminée par une prestation d'ensemble très appréciée.



Les artistes: Paul Piché, Jérôme Minière, Catherine Major, Michel Rivard, Andrée Watters, Yves Jacques, Paule-Andrée Cassidy, Carabine et Karim Ouellet



Yves Jacques, présentant un extrait du *Projet Andersen*

PRIX MARIE-CLAIRE-BLAIS

Avec le soutien de l'OQLF, du MRI et du Consulat général de France à Québec, l'Association Québec-France décerne annuellement un Prix littéraire à un auteur français pour son premier roman. C'est au gala de la Francoville à Québec que M. Claude Lizé, président national de l'Association Québec-France, et M^{me} Margot Bolduc, vice-présidente nationale et responsable du comité culture, ont dévoilé le nom du lauréat du prix Marie-Claire-Blais 2008 : Jérôme Tonnerre, écrivain et scénariste, pour son roman *L'Atlantique Sud*.



Jérôme Tonnerre, lauréat du Prix Marie-Claire-Blais 2008

LE PRIX CAMILLE-LAURIN

L'attribution du prix Camille-Laurin souligne l'engagement et la contribution actuelle d'une personne à la promotion de l'utilisation du français dans sa sphère d'influence ou dans son milieu de vie ou de travail.

Le lauréat de cette année est l'un des géographes québécois et toponymiste les plus connus et les plus estimés, ici et à travers le monde. Polyglotte et globe-trotter (on pourrait aussi ajouter : avocat et musicien), Henri Dorion a consacré une partie importante de sa remarquable carrière à la toponymie, cette science qui puise notamment à la linguistique, à la géographie et à la cartographie pour nommer les lieux qui nous entourent.

Originaire de Québec et ancien président de la Commission de toponymie, Henri Dorion a contribué de façon remarquable à la nomenclature géographique de langue française qui permet à la géographie de dire le monde en français. Il est également à l'origine de la transmission d'un savoir spécialisé, la formation en toponymie, par l'intermédiaire d'un canal de diffusion en français.



M^{me} Christiane Barbe, M. Henri Dorion
et M^{me} France Boucher

Président durant cinq ans du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, Henri Dorion a participé à la création, en 1998, d'une division francophone au sein du Groupe de l'ONU. Le partenariat toponymique franco-québécois a alors pu se développer rapidement et, de ce partenariat, stimulé par les travaux d'Henri Dorion et de son équipe, sont nés deux grands projets auxquels nous aurons bientôt accès dans Internet, et pour lesquels M. Dorion a reçu le prix Camille-Laurin :

«*Le tour du monde en français* » est une banque de dénominations francophones, pour les noms de lieux étrangers. C'est une banque qui s'adresse au grand public et propose un équivalent français ainsi qu'une multitude d'informations toponymiques pour tous les lieux du monde. Ce projet n'aurait pas été possible sans la contribution exceptionnelle d'Henri Dorion qui a généreusement partagé avec la Francophonie internationale sa propre banque d'exonymes français, et de leurs noms officiels correspondants. «*Le tour du monde en français* » s'est bâti autour des travaux de M. Dorion qui continue d'ailleurs à en alimenter les différentes entrées et à les valider.

M. Dorion a également mis en place, il y a quelques années, un cours en ligne de formation à la gestion de la toponymie. Enrichi des expériences de la France, ainsi que d'autres pays de la Francophonie, et refondu grâce aux possibilités du multimédia et du Web, le cours est devenu «*Le site francophone d'introduction à la toponymie* ». Grâce à ce site, les gestionnaires et les toponymistes francophones du monde, et particulièrement ceux des pays du Sud qui disposent de moins de ressources, pourront se familiariser, en français, avec un savoir spécialisé et généralement peu accessible.

- Texte inspiré de l'allocution de *M^{me} Christiane Barbe, sous-ministre de la Culture, des Communications et de la Condition féminine*

MÉRITE DU FRANÇAIS DANS LA CULTURE

Extrait d'un hommage à Chrystine Brouillet

Lauréate du Mérite du français dans la culture 2008

Par **Stanley Péan**

Président de l'Union des écrivaines et des écrivains québécois

Au nom du jury du Mérite du français dans la culture

« Il y a quelque chose d'un brin paradoxal dans l'idée d'honorer à Québec aujourd'hui cette femme que l'on sait pourtant directement responsable de tant de crimes sordides perpétrés dans la capitale nationale depuis un quart de siècle. Toutefois, le jury formé par les présidents de l'UDA, de la SARTEC et de l'UNEQ, n'a pas hésité à s'entendre sur la lauréate du Mérite du français dans la culture pour l'année 2008. Et plutôt que de vous faire languir, comme dans un polar, nous n'avons même pas pris la peine de vous cacher inutilement son identité : il s'agit de l'écrivaine **Chrystine Brouillet**. (...) »

À travers les investigations policières qu'elle a confiées tour à tour à Maud Graham et à son cousin montréalais Frédéric Fontaine (héros des romans *Rouge secret* et *Zone grise*), Chrystine Brouillet n'a pas hésité à aborder des thèmes comme la pédophilie, le viol et l'inceste, la maladie mentale de Münchhausen, les failles du système judiciaire québécois et bien d'autres sujets délicats. En romancière consciencieuse, elle a toujours pris soin de faire ses devoirs, d'aller sur le terrain, de fouiller, d'interroger, de se documenter, afin de rendre adéquatement ces réalités peu reluisantes de la vie contemporaine. Cela, parce qu'elle demeure convaincue que le polar peut être aussi le théâtre de l'enquête perpétuelle sur les coulisses d'une société. Et toujours, elle a pris soin de raconter ses histoires dans une langue accessible, moderne, dynamique, juste ; une langue capable de toucher, d'émouvoir et de faire réfléchir ses milliers de lecteurs et lectrices. (...) »

GÉOCACHE (GÉO RALLYE) : DES MOTS POUR SE RENCONTRER!

Le déroulement

Géo Rallye : des mots pour se rencontrer

Dimanche 30 mars, entre 11h et 15h

Dès 11 heures, le 30 mars, le Centre d'interprétation de la vie urbaine de la ville de Québec invitait le grand public à se rendre à la Maison Chevalier pour participer au premier parcours patrimonial de géocache. Les participantes et participants ont parcouru, seuls, en famille ou entre amis les rues du Vieux-Québec pour trouver les dix caches en lien avec les dix mots vedettes de la Francofête à l'aide d'un GPS ou d'une carte traditionnelle. Pendant cette journée, il était possible de réaliser le parcours de trois manières différentes, soit avec un interprète du patrimoine et un GPS fourni, avec son propre GPS ou avec une carte (rallye de type traditionnel).

Le nombre de personnes touchées

Géo Rallye : des mots pour se rencontrer fut un franc succès ! L'activité a attiré à la Maison Chevalier **plus de 400 personnes** qui ont voulu en apprendre plus sur la géocache et découvrir les secrets du Vieux-Québec. Parmi ces participantes et participants, nous retrouvons des étudiantes et étudiants de l'Université Laval, des amateurs du patrimoine et de géocache de tous les âges, des employés de la Ville de Québec, des journalistes ainsi que plusieurs familles désirant vivre une expérience enrichissante avec les enfants.

Les partenaires

Plusieurs partenaires ont permis la réalisation de cette activité. En plus de la Ville de Québec, notons le ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine du Québec, la Chaire UNESCO en patrimoine culturel de l'Université Laval, le Musée de la Civilisation et Le Petit-Champlain. De plus, grâce au partenariat avec la Chaire UNESCO, l'Université Laval a aussi accepté de s'associer au projet en faisant parvenir l'invitation à tous ses étudiants ainsi qu'à son personnel.

Perspectives

Compte tenu du succès de cette activité, la Société du patrimoine urbain de Québec désire reprendre l'activité au cours des prochains mois et l'adapter pour différents publics. Par exemple, une version allégée sera créée pour les enfants ainsi que pour les Fêtes de la Nouvelle-France 2008. La Société du patrimoine urbain de Québec aimerait pouvoir également adapter le concept aux mots vedettes de la Francofête 2009 et offrir à nouveau un parcours rempli de découvertes. Une tradition à créer !



CARAVANE DES DIX MOTS

Les Nuages en pantalon - compagnie de création

La Caravane des dix mots 2008/Spectacle-collage des ateliers

Le 30 mars, les Nuages en pantalon, compagnie de création, a présenté à la salle Jean-Paul Tardif du Collège Saint-Charles-Garnier son *Spectacle-collage* des ateliers de la Caravane des dix mots. Cet événement a permis de rassembler l'ensemble des artistes et des participants qui ont travaillé pendant plusieurs rencontres à la création d'un numéro artistique inspiré d'un des dix mots. Outre le soutien de la Ville de Québec, ce projet a été rendu possible grâce à l'appui de l'Office québécois de la langue française et du Conseil des arts et des lettres du Québec.

De la mi-février à la fin mars, les artistes et les différents groupes se sont rencontrés afin de créer un court numéro exploitant un langage artistique particulier. Pendant ces étapes, le travail de création entre l'artiste et la communauté s'est fait dans un esprit de collaboration et de coopération égalitaire.

La tenue de ce projet a permis la réalisation par les 9 artistes et les 70 participants de 55 ateliers de création.

Ce projet a été très important pour les artistes et les participants. En plus de favoriser des échanges artistiques et humains exceptionnels, ces rencontres inhabituelles ont permis aux participants de s'exprimer différemment et aux artistes de sortir de leur milieu habituel de création pour élargir leurs horizons créatifs. La compagnie est satisfaite du déroulement de la première étape des ateliers de la Caravane des dix mots et du *Spectacle-collage*. Il a été très touchant de constater la fierté des participants et de leurs proches qui s'étaient déplacés pour les encourager. Ce fut une expérience de partage enrichissante pour tous et fort inspirante pour la suite de notre projet.

Statistiques / Ateliers et spectacle-collage de la Caravane des dix mots

ARTISTES : 9

PARTICIPANTS : 70

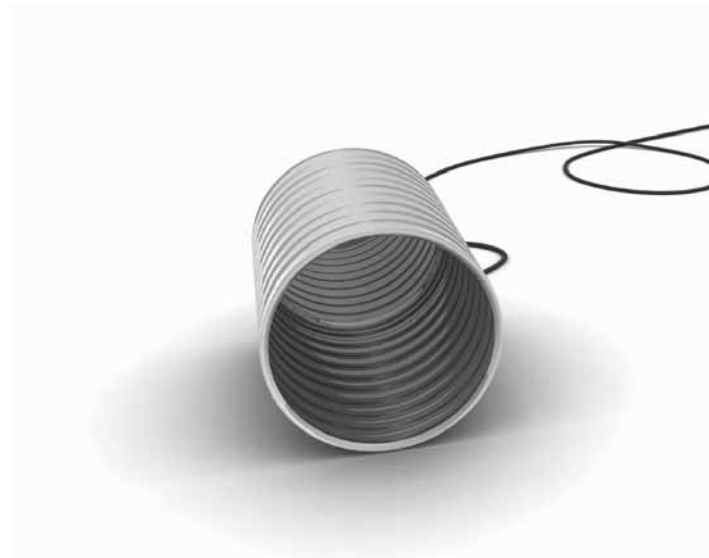
ATELIERS : 55

ACCOMPAGNATEURS : 8

ÉQUIPES : 10

TOTAL : 97

PUBLIC : 130



La Caravane des dix mots
Projet d'ateliers

MOTS	ARTISTES ET LANGAGES	CLIENTÈLES ET RESSOURCES	NB ATELIERS ET PARTICIPANTS
APPRIVOISER	Olivier Lépine Théâtre	Étudiants Cégep de Sainte-Foy	Ateliers : 2 Participants : 5
BOUSSOLE	Kevin McCoy Écriture	SACR Bibliothèque Gabrielle-Roy	Ateliers : 3 Participants : 2
JUBILATOIRE	Lydia Wagerer Danse	Petits Cœurs École Anne Hébert	Ateliers : 10 Participants : 9
PALABRE	Fabien Cloutier Sketch théâtral	Jeunes adultes Centre Jacques Cartier	Ateliers : 5 Participants : 10
PASSERELLE	Gilles Pellerin Écriture (Poésie et textes divers)	Usagers de la bibliothèque Gabrielle-Roy	Ateliers : 4 Participants : 4
RHIZOME	Caroline Tanguay Théâtre	Familles/ Générations École Cœur-Vaillant	Ateliers : 5 Participants : 9
S'ATTABLER	Fabien Cloutier Conte / légende	Personnes en alphabétisation Atout –Lire	Ateliers : 5 Participants : 3
TACT	Caroline Tanguay Écriture/Théâtre	Regroupement des personnes handicapées visuelles	Ateliers : 5 Participants : 7
TOI	Andrée Beaulieu Théâtre/histoire narrée	Enfants 4 ans CPE la Découverte	Ateliers : 9 Participants : 11
VISAGE	Julie Tremblay Chant Choral	Traumatisés cranio-cérébraux Association TCC des Deux Rives	Ateliers : 5 Participants : 10
LES DIX MOTS	Marie-Soleil Dion	Grand public	Ateliers : 2

LE PRINTEMPS DES POÈTES

Manifestation à l'échelle nationale créée en France en 1999, le Printemps des Poètes incite le plus grand nombre à célébrer la poésie quelle que soit sa forme d'expression. Devenu international, le Printemps des Poètes englobe maintenant plus de 12 000 manifestations et autres festivités en France, mais aussi à l'étranger dans la Francophonie, à l'occasion de cette quinzaine consacrée à l'art poétique, qui se déroule habituellement au mois de mars.

Le Printemps des Poètes : une première québécoise

Pour une première fois, le Printemps des Poètes foule le sol de Québec et essaime de part et d'autre du fleuve offrant une pause consacrée à la poésie et à la beauté du verbe sous toutes ses formes. Créé pour le grand public, le Printemps des Poètes est l'occasion pour tous les artisans du milieu littéraire d'ouvrir leurs portes et de souffler à tout vent quelques vers aux passants. Ainsi, poètes, libraires, professeurs, prosateurs, bibliothécaires, artistes, slameurs, écrivains, déclameurs, marcheurs, rêveurs et mélancoliques se sont alliés afin que cette première édition soit variée, créative et inspirante pour les curieux et les convaincus. Ce fut une invitation à la découverte du langage poétique et à la surprise verbale : glisser sur un vers comme sur une peau de banane.

Le lancement et la programmation ont été organisés par les **Productions Rhizome** : de l'art public, des slams, des lancements, des courts-métrages, des conférences, des récitals, des concours.

Voici un des événements du programme.

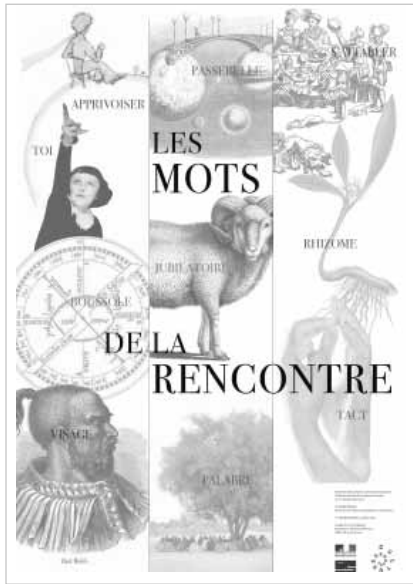
La tête en vers (organisé par EXMURO arts publics)

Pour la Francofête de cette année, dix mots de la langue française étaient à l'honneur : apprivoiser, boussole, jubilatoire, palabre, passerelle, rhizome, s'attabler, tact, toi et visage. EXMURO arts publics a donc invité dix poètes de la Ville de Québec à écrire un poème sur un des dix mots choisis pour célébrer le français et la francophonie. Imprimés sur des banderoles géantes au-dessus de la rue Saint-Joseph, un vers de chaque poème a animé les déambulations des résidents du quartier Saint-Roch. Les poètes choisis sont Jean Désy, Edmé Étienne, Isabelle Forest, Hélène Matte, Sylvie Nicolas, Claude Paradis, Michel Pleau, Agnès Riverin, Julie Stanton et Louis-Jean Thibault.



EXPOSITION LES MOTS DE LA RENCONTRE

À l'occasion de la Francofête 2008, la bibliothèque Gabrielle-Roy a accueilli l'exposition « Les mots de la rencontre », avec des textes d'Alain Rey. Cette exposition réalisée par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France présentait les dix mots choisis pour célébrer la Francofête. Plus de 2 500 personnes ont eu l'occasion de voir et de comprendre le rôle irremplaçable du langage dans toute forme de rencontre. De plus, un atelier artistique pour les 5 à 12 ans, un atelier conférence « Du manuscrit au livre » et un atelier d'écriture « Initiation à la poésie » furent également présentés à la bibliothèque Gabrielle-Roy.



LES MOTS DE LA RENCONTRE

S i la langue est par essence l'outil de la rencontre, la rencontre elle-même est presque toujours à la lisière de productions verbales. Qui serait en effet une rencontre si elle ne mettait pas les rencontres de langage ? Et à qui servent-ils ces mots aux destinées ? La langue est l'instrument privilégié de la parole, au moment même où il se crée.

Dieux et hommes, chacun à leur manière, le rôle irremplaçable de langage dans toute forme de rencontre – historique, sportive, amoureuse, amicale – se joue simplement à sa suite.

APPRIVOISER, BOUSSOLE, JUBILATOIRE, PALABRE, PASSERELLE, RHIZOME, S'ATTABLER, TACT, TOI, VISAGE

P arce qu'elle nous rapproche ou nous oppose, une rencontre exige tout à la fois un rapport avec l'autre, partage et refus, dont nous fait découvrir et partager la différence dans la perspective d'un partage. On a tenté à une simple forme de reconnaissance.

F ormaliser un contact, se familiariser, reconnaître, goûter, vivre ou célébrer, la rencontre est toujours à la fois un événement dans la vie d'un individu, d'un groupe ou d'une pensée – plus que tout autre accident de la vie humaine, elle marque la langue plus que les hommes.

E t d'une rencontre, un contact toujours transitoire, qu'elle prenne la forme d'une fête ou d'un lien à long terme, qu'elle se fasse par un jeu ou une partie, qu'elle attire ou repousse, un protagonisme de la rencontre se manifeste toujours au sein des autres.

Ces dix thèmes traitent autour d'un mot de la langue française l'un des aspects de la rencontre : à l'instar de la langue et du langage dans la vie en société.

Les « mots de la rencontre » ont été choisis conjointement par la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, l'Office québécois de la langue française et l'Organisation internationale de la Francophonie.

TEXTES PAR ALAIN REY

APPRIVOISER

C'est le fait d'approprier quelque chose, de le rendre familier, de le rendre accessible. C'est le fait de rendre quelque chose plus accessible, plus compréhensible, plus facile à utiliser.

Voilà fille sans pain il difficile que cela, et elle l'est apprise après qu'elle est née moi.

BOUSSOLE

C'est un instrument de navigation qui permet de déterminer la direction. C'est un instrument qui permet de se repérer dans l'espace.

Il n'est pas facile de trouver son chemin, mais avec une boussole, c'est plus simple.

JUBILATOIRE

C'est un événement qui marque une occasion importante. C'est un événement qui permet de célébrer une victoire, une réussite, un succès.

Le jour de son mariage, c'est un jour de jubilation pour tout le monde.

PALABRE

C'est un échange de paroles, un dialogue, un débat. C'est un échange qui permet de partager des idées, des opinions, des connaissances.

Nous les perds, nous nous en rendons compte à peine, comme les autres, nous avons tous le même langage, sans l'amitié ne peut être que la passerelle qui nous à l'autre.

PASSERELLE

C'est un moyen de passage, un pont, un lien. C'est un moyen qui permet de franchir un obstacle, de surmonter une difficulté, de passer d'un état à un autre.

Entre un homme et un homme, l'amitié ne peut être que la passerelle qui nous à l'autre.

RHIZOME

C'est une partie souterraine d'une plante qui permet de se reproduire, de se régénérer. C'est une partie qui permet de résister à l'adversité, de survivre.

Il n'est pas facile de résister à l'adversité, mais avec un rhizome, c'est plus simple.

S'ATTABLER

C'est le fait de s'asseoir ensemble, de discuter, de bavarder. C'est le fait de passer du temps ensemble, de partager des moments.

Fait en méditation de deux personnes, deux, qui vous forment à vous attabler un temps admissible devant leur première rencontre, sans présence qu'il y a enfin son être.

TACT

C'est une manière de faire, une stratégie, une méthode. C'est une manière qui permet de réussir, de gagner, de vaincre.

Rares ceux qui, dans leur vie et dans leur art, savent rejoindre le tact et la mesure en passant par le dilemme.

TOI

C'est le pronom personnel qui désigne la personne à qui l'on s'adresse. C'est le fait de reconnaître l'autre, de le reconnaître comme un individu.

Ce que le public te reproche, cultive-le, c'est toi.

VISAGE

C'est le visage d'une personne, son apparence, son expression. C'est le fait de reconnaître l'autre, de le reconnaître comme un individu.

Faut-il peindre ce qu'il y a sur un visage ? Ce qu'il y a dans un visage ? Ou ce qui se cache derrière un visage ?

DU CÔTÉ DE BORDEAUX...



À l'honneur cette année, des mots dictés pour se rencontrer

En effet, à année exceptionnelle, dictée exceptionnelle. Cette année, la « dictée du 400^e », composée par des auteurs francophones de renom tels Zachary Richard, Sylvestre Dupré et Louise Desjardins a été donnée au grand public par les associations Québec-France et France-Québec, simultanément au Québec et en France, le 16 mars.



L'accueil de l'artiste québécois Karim Ouellet

Des spectacles ont été organisés à la mairie de Bordeaux et à la Rock School Barbey.

«Je tiens également à souligner le professionnalisme de toute l'équipe de la Rock School. Ce sont des gens passionnés qui ont su m'encadrer adéquatement tout au long de mon séjour chez eux. Les concerts que j'ai donnés dans cet établissement étaient de loin les plus intéressants.»

Ces propos ont été tenus par Karim Ouellet dans le bilan de son expérience bordelaise.

Merci aux partenaires de la Francoville 2008

Office québécois de la langue française

Association Québec-France

Ville de Bordeaux

Société du Palais Montcalm

Institut canadien de Québec

Société du patrimoine urbain de Québec

Consulat général de France à Québec

Nuages en pantalon

Productions Rhizome



Karim Ouellet en spectacle à Bordeaux

Association Québec-France, régionale de Québec

Association Québec-France, régionale des Seigneuries-La Capitale

Association France-Québec, régionale Bordeaux-Gironde-Québec

Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ)

Hôtel de ville de Québec

Service des bibliothèques de la Ville de Québec

Service du loisir, de la culture et de la vie communautaire de la Ville de Québec

Société du 400^e anniversaire de la ville de Québec

Merci pour leur soutien au ministère des Relations internationales du Québec et au ministère des Affaires étrangères de France (Consulat général de France à Québec)

Merci aux responsables du Palais Montcalm ainsi qu'au personnel technique et à l'accueil

LONGUEUIL, LA FRANCOVILLE 2007, EST TOUJOURS DE LA FÊTE



Fière du succès remporté par sa programmation Francoville présentée dans le cadre des Fêtes du 350^e de Longueuil en 2007, la Ville de Longueuil était une fois de plus de la Francofête! Cette célébration du français et de la francophonie s'est déroulée du 7 mars au 4 avril.

Les principales activités qui ont été proposées étaient les suivantes :

- Un concours suivi par des lectures de poème
- Des spectacles de théâtre et d'animation pour enfants
- Une exposition de livres d'artistes sous forme de polyèdres
- Heure du conte avec ou sans bricolage, ou en pyjama, dans les bibliothèques
- Un atelier d'introduction au loisir littéraire et une causerie avec Élisabeth Filion
- Des journées culture-éducation
- Une exposition de livres d'artistes
- Une soirée de poésie
- La dictée nationale Québec-France, au Restaurant Le Fagotin (incluant le repas)

JOLIETTE, LA FRANCOVILLE 2006, RÉCIDIVE

La ville de Joliette a participé, pour une troisième année consécutive, à la réalisation de la Francofête 2008. Grâce à la collaboration de 17 organismes, 35 activités ont été offertes du 7 mars au 4 avril.

Des conférences, spectacles, joutes de scrabble, dictées, projections de films étudiants, concours, joutes d'improvisation et un souper gastronomique ont fait partie du programme proposé qui a su plaire aux enfants, aux adultes, aux aînés, aux étudiants et aux familles.

L'équipe de la Francofête remercie la Ville de Joliette, plus particulièrement le maire, M. René Laurin, et l'animatrice culturelle, Johanne St-Aubin, pour cette initiative et le riche programme d'activités qui en a découlé. Il est souhaitable que toutes les Francovilles suivent cet exemple afin de poursuivre la fête encore et encore!



Mmes Diane Nicoletti, conseillère municipale joliettaise, Danielle Doyon, de l'Office québécois de la langue française, Johanne St-Aubin, du Service des loisirs et de la culture de la Ville de Joliette, Noëlle Guilloton, de l'Office québécois de la langue française, ainsi que le maire de Joliette, M. René Laurin, ont procédé au lancement officiel de « Joliette et la Francofête 2008 ».

LES PARTENAIRES D'ACTIVITÉS

Si la Francofête est une telle réussite, c'est grâce au dynamisme de tous ses partenaires. Voici un aperçu des activités et des manifestations qu'ils ont organisées.

L'ASSOCIATION QUÉBEC-FRANCE



Deux régionales de l'Association Québec-France en fête dans la Francoville

Grâce au soutien de l'Office québécois de la langue française, les régionales de Québec et des Seigneuries-La Capitale ont organisé diverses activités dans le cadre de la Francoville 2008. Les deux présidents, René Cloutier et Louise Vincent, ont uni les forces de leurs comités pour faire du mois de mars un moment fort pour la francophonie.

D'abord, le **souper bordelais** s'est tenu, malgré la tempête du siècle, le **samedi 8 mars 2008** à l'Hôtel Plaza. Plus de 100 personnes étaient présentes. Après le repas, Jacqueline Lefebvre et Roger Martel ont présenté un spectacle de chansons françaises et québécoises très apprécié tandis que Karim Ouellet a offert trois chansons de son répertoire.

La **dictée scolaire** du **12 mars** a connu cette année un vif succès. Soixante-quinze élèves de quatrième secondaire de l'école De Rochelle de la Commission scolaire des Découvreurs y ont participé. Des prix et des certificats d'honneur ont été remis le jeudi 24 avril 2008. Cette dictée a été composée par Sylvain Rivière.

Les deux régionales ont animé des kiosques dont un à Place de la Cité et l'autre au Carrefour Charlesbourg au cours de deux fins de semaine. En plus de faire la promotion de l'Association Québec-France et de l'Office québécois de la langue française, il y a eu distribution de dépliants sur les programmes, du cahier de la Francofête et de la documentation sur la ville de Bordeaux.

Deux jeunes artistes de la relève du groupe Carabine (de Bordeaux) se sont produits au Palais Montcalm ainsi qu'au Bal du Léopard à Québec. En plus, ils ont présenté deux autres spectacles à l'extérieur de Québec dont un à Saint-Hyacinthe et l'autre à Montréal. Des membres des deux régionales ont accueilli et accompagné le groupe Carabine pendant son séjour à Québec.

Les festivités de la Francoville ont pris fin avec le gala qui a eu lieu le mercredi 26 mars au Palais Montcalm. De nouveaux membres y ont assisté et ont pu apprécier la qualité de cette soirée.

LA FRANCOVILLE 2008 QUÉBEC/BORDEAUX

Associations Québec-France et France-Québec

Pour la 6^e édition et dans le cadre du 400^e de la ville de Québec, le volet international a été particulièrement à l'honneur. Grâce à la collaboration des régionales de Québec et des Seigneuries-La Capitale de l'Association Québec-France et de la régionale Bordeaux-Gironde-Québec de l'Association France-Québec, les villes de Bordeaux et Québec ont établi un contact privilégié grâce au concept de Francoville.

Dans les autres régionales de l'Association Québec-France

Le partenariat conclu depuis quelques années entre l'Association Québec-France et l'Office québécois de la langue française a permis de célébrer avec fierté et dynamisme la langue française aux quatre coins du Québec. En effet, les bénévoles de l'Association dans 20 régions du Québec ont organisé près de 70 activités en partenariat avec des organismes locaux tels que bibliothèques, écoles et cégeps, municipalités, centres culturels et associations. Le programme était riche et varié : conférences thématiques, jeux autour de la langue, concours de poésie, hommages à des personnalités, soupers thématiques ou rencontres avec des auteurs locaux, autant d'activités qui ont permis de réunir la population de façon instructive et distrayante autour d'un objectif commun, le rayonnement de notre langue.

À l'honneur cette année, des mots dictés pour se rencontrer

La dictée scolaire a également été administrée dans plus de 30 écoles secondaires et cégeps, de l'Outaouais à la Gaspésie en passant par le Saguenay et la Montérégie. Plus de 2000 étudiants ont pu mesurer le 12 mars leur connaissance de la langue française grâce à la dictée scolaire Québec-France composée par Sylvain Rivière.

Des activités originales pour célébrer la langue

À Drummondville a eu lieu une soirée thématique sur plusieurs volets festifs, comprenant notamment un jeu-questionnaire sur des mots peu communs utilisés par des chanteurs français et québécois dans les grands standards de la chanson francophone, et une performance théâtrale avec l'interprétation de différents monologues tirés du répertoire de l'art dramatique francophone.

À Joliette, un large public s'est réuni pour une conférence de Georges-Hébert Germain sur l'évolution de la langue française au Québec depuis 400 ans, tandis qu'à Saint-Jérôme, une soirée en hommage à l'un des maîtres en matière de jeux de mots, Raymond Devos, a été organisée dans une ambiance de bistrot.

Dans les Laurentides, des auteurs régionaux se sont mis à la disposition de jeunes de la rue et de pensionnaires de maisons de retraite, pour aider chacun en tête-à-tête dans l'écriture d'une missive : lettre à un proche, mot d'amour, remerciements...

L'atelier d'écriture « Prête-moi ta plume » a été un succès.

À Laval, samedi le 15 mars 2008, se tenait au centre communautaire du bois Papineau la 13^e édition de la *Dictée lavalloise*, événement ludique reconnu comme une des plus grandes manifestations du genre au Québec. Cette dictée s'intégrait aux activités de la Francofête pour une dixième année consécutive. Près de 250 adeptes s'étaient inscrits à ce concours littéraire afin

de mesurer leurs connaissances de cette belle langue française. La *Dictée lavalloise* revêt un caractère international puisqu'elle se déroule simultanément à Laval-en-Mayenne (France) depuis cinq ans. Pour la 13^e édition, le Club Richelieu Laval ainsi qu'une douzaine de commanditaires s'associaient à l'événement afin de contribuer à remercier les nombreux participants avec plusieurs prix de présence. La *Dictée lavalloise* est une présentation de l'Association Québec-France Laval en collaboration avec les bibliothèques lavalloises et le réseau scolaire (public et privé) de Laval.

Des mots pour s'amuser

Les élèves de classes de 6^e de la région du P'tit-Train-du-Nord ont participé à un concours de poésie illustrée, avec gala et prix à la clé, tandis que de jeunes élèves d'Abitibi ont eu la possibilité de composer leur propre chanson sur le 400^e avec l'aide d'auteurs de la région. Les enfants de Gaspésie, eux, ont inventé les dialogues des marionnettes qu'ils avaient eux-mêmes créées.

Concours Bordeaux/bordeaux

Enfin, la Francofête a été l'occasion pour l'Association Québec-France, en partenariat avec l'OQLF et le MRI, d'organiser le concours Bordeaux/bordeaux, portant sur la Francoville française. Les trois gagnants du concours se sont vu remettre de très beaux prix : appareil-photo numérique, disques de musique francophone et livres.

Merci à l'Association Québec-France, à ses bénévoles actifs et à ses membres qui permettent la célébration de la Francofête dans tout le Québec.

LE MARATHON D'ÉCRITURE INTERCOLLÉGIAL

Quelque 300 marathoniens ont participé au Marathon d'écriture les 7 et 8 mars. Ainsi, chacun des participants a rédigé une dizaine de textes. Véritable catalyseur de création littéraire, la 18^e édition était sous la présidence d'honneur de Francine Ruel, comédienne et auteure remarquable.

Sous le thème « J'écris...j'écrirais même plus ! », les participants étaient regroupés dans quatre collèges : Cégep André-Laurendeau (Montréal), Cégep de Drummondville, Cégep de Rimouski et Institut de technologie agroalimentaires de La Pocatière. De plus, une portion internationale du Marathon d'écriture se déroulait simultanément à l'École internationale de Bruxelles et les deux établissements étaient en lien par visioconférence.

Réunis au Cégep André-Laurendeau, les marathoniens en provenance des cégeps de la grande région de Montréal ont apprécié la générosité de tous les créateurs invités à animer des ateliers. Francine Ruel, présente à l'ouverture et à la clôture du Marathon d'écriture, a souligné l'énergie déployée par les participants dans cette entreprise de création.

Tout au long des 24 heures de l'événement, les participants ont eu droit à des ateliers donnés par des créateurs :

- l'auteur et journaliste Louis-Philippe Ouimet (Radio-Canada), ancien participant du Marathon d'écriture, a décortiqué l'art du reportage pour la télévision;
- la fondatrice de la revue de poésie *Arcade*, Claudine Bertrand, a initié les étudiants à l'écriture automatique;
- le compositeur et interprète Marc Déry a apporté un vent de fraîcheur au milieu de la nuit en chantant les chansons écrites par les étudiants;
- la romancière Marie-Sissi Labrèche a parlé de la création littéraire et de l'autoportrait;
- le dessinateur et scénariste Réal Godbout, père du personnage « Red Ketchup », a présenté les techniques d'écriture de scénario spécifiques à la bande dessinée;
- la comédienne et auteure Francine Ruel, présidente d'honneur de la 18^e édition, a démystifié l'écriture par l'image.

Le thème du concours de cette année, choisi par Francine Ruel, était : « En face, sur le banc ». Les deux gagnantes du concours sont : Ève Therrien du Centre d'études collégiales de Carleton (premier prix) et Virginie Blanchette-Doucet du Cégep de Drummondville (deuxième prix). Rappelons que Virginie était une des participantes du Marathon d'écriture en Belgique et qu'elle a gagné le premier prix du Marathon d'écriture 2007.

Grâce à la générosité des partenaires et des commanditaires, tous les participants ont eu droit à des prix de présence tels que romans, livres pratiques, livres d'histoire, essais, dictionnaires, billets de spectacles et logiciels.



INTERCOLLÉGIAL 18^e ÉDITION



Francine Ruel, présidente d'honneur
du 18^e Marathon d'écriture intercollégial,
et Gilbert Forest, coordonnateur.

LA LIGUE D'IMPROVISATION DE QUÉBEC

Cette année, la langue française fut fêtée en grand, dans la magnifique salle de l'Impérial de Québec, en compagnie d'invités de marque : une équipe de notre ville jumelle française, la LICOEUR de Bordeaux. Un public inégalé prit aussi part à la célébration, 365 spectateurs découvrant ou redécouvrant la LIQ avec le même plaisir.

Les improvisations reliées à la Francofête 2008

Les improvisateurs et improvisatrices ont pu rivaliser de créativité en explorant les sujets reliés à la Francofête. En effet, le thème principal de la fête, *Des mots pour se rencontrer*, a servi d'inspiration à une improvisation de catégorie mixte, laquelle a été jouée de façon brillante par les deux équipes. De plus, les dix mots vedettes de la Francofête (*apprivoiser, boussole, jubilatoire, palabre, passerelle, rhizome, s'attabler, tact, toi et visage*) ont permis aux improvisateurs de se démarquer durant des improvisations de type fusillade, soit de courtes improvisations d'une durée de 30 secondes, dans lesquelles il faut cerner le thème le plus rapidement possible.

Comme durant les éditions précédentes, la toponymie a nourri elle aussi sa part de belles improvisations. Les Bordelais ont été invités à improviser à partir du nom d'une municipalité du Québec. L'équipe des Verts a eu comme point de départ le nom d'une commune française.

Enfin, les joueurs ont su se démarquer en présentant deux improvisations remarquables ayant pour catégorie la contrainte *Dictionnaire*. Le thème des improvisations étaient deux mots rares : « jarnigoine » pour les Bordelais, et « crapahuter » pour les Québécois, où les comédiens ont créé une histoire sans savoir l'exacte définition de ces deux mots. Et comme pour les éditions précédentes, il y a eu un moment fort pendant les improvisations à la manière d'un conte. M. Marc Richard a proposé ces deux phrases, l'une pour le début de l'improvisation, et l'autre pour la fin : « Il était 16 heures quand le dirigeable Z-401 s'amarrà à la tour des Vents... », et « ...une mélodie des temps anciens emplit alors le brouillard ». Cette soirée a, une fois de plus, réussi à prouver tout le talent scénique et l'énergie artistique dont font preuve les joueurs et les joueuses de toute la Ligue d'improvisation de Québec, ainsi que de l'équipe bordelaise.

Les prix offerts par l'Office québécois de la langue française et par la Commission de toponymie

- Huit exemplaires du livre *Le français au bureau*
- Huit exemplaires de l'ouvrage *Le français au bureau en exercices*
- Huit exemplaires du livre *Mots pratiques, mots magiques*
- Six exemplaires du livre *Noms et lieux du Québec*
- Huit exemplaires du livre *La France et le Québec, des noms de lieux en partage*
- Trois exemplaires du DVD *Les invasions barbares*
- Deux exemplaires du DVD *Aurore*
- Tous ces prix étaient présentés dans une douzaine de sacs écolinguistiques réutilisables en tissu, aux couleurs de la Francofête.

Les acteurs de la soirée

- Les équipes : l'équipe des Verts et l'équipe de la LICOEUR de Bordeaux
- L'arbitre, Yan Drolet, et sa juge de ligne, Mélissa Hamel.
- L'animateur de la soirée, Sébastien Gariépy.
- Le coanimateur de la soirée, Martin Juneau.

Le jury

Le jury, spécialement formé pour la soirée, devait donner des Francopoints aux joueurs d'après une grille de critères. L'importance de cet exercice résidait dans le fait que le joueur ayant accumulé le plus de points remportait un ensemble de prix.

Il était composé des personnalités suivantes :

- M^{me} Chantale Gingras, enseignante au département de français du cégep de Sainte-Foy;
- M. Michel Lamarche, animateur sur la Première Chaîne de Radio-Canada;
- M^{me} Danielle Turcotte, directrice et secrétaire de la Commission de toponymie.

La Francofête à la LIQ : Un franc succès!

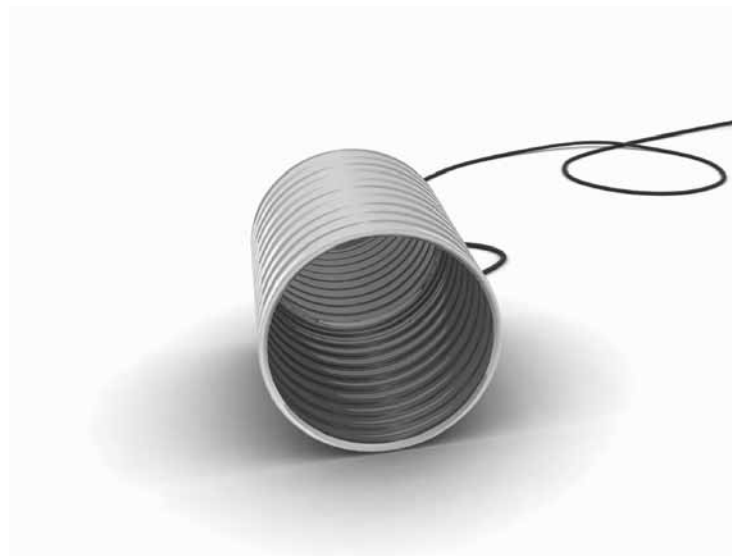
L'équipe québécoise remporta le match, mais après une telle soirée, tous se moquaient bien du pointage ! Le vénérable titre du Francojoueur 2008, pour son emploi exceptionnel de la langue à plusieurs points de vue, fut décerné à monsieur Daniel Gosselin.



Francofête 2008 - Impérial de Québec / LIQ de Québec
contre Licœur de Bordeaux

CENTRE COLLÉGIAL DE DÉVELOPPEMENT DE MATRIEL DIDACTIQUE

Dans le cadre de la Francofête, le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD), en partenariat avec l'Office québécois de la langue française, organise annuellement un concours interactif sur la langue française, le FRANCO JEU. Ce jeu en ligne est basé sur le Grand dictionnaire terminologique de l'Office québécois de la langue française. (voir page 56).



LA SOCIÉTÉ SAINT-JEAN-BAPTISTE DE LA MAURICIE ET LE CONCOURS LE FRANÇAIS À L’AFFICHE



24^e concours *Le français à l’affiche*

« En français... naturellement », thème du concours *Le français à l’affiche*, évoque ce qu’est la Mauricie, une région composée à plus de 99 % de francophones. « En français, naturellement » fait référence au secteur choisi, les produits de santé naturels (PSN).

Le concours ne s’est pas prononcé sur l’innocuité des produits mais s’est soucié de la présence et de la qualité du français dans ce secteur, ne serait-ce que pour la sécurité des consommateurs lors de l’utilisation. Des représentants de la **SSJB de la Mauricie** ont visité vingt-six détaillants en portant un regard scrutateur sur l’affichage, les communications avec la clientèle, la présence et la qualité du français sur les produits.

Le 12 mars, la **SSJB de la Mauricie** a offert ses hommages à des détaillants présentant un visage rayonnant de santé tout en français... naturellement.

Lauréats :

Pharmacie Proxim de Trois-Rivières, secteur de Cap-de-la-Madeleine, lauréat du Prix pour l’effort, pour le soin apporté à la qualité du français dans l’affichage maison.

Boutique Vitavie Luc Mathieu située sur le boulevard des Forges à Trois-Rivières, lauréat du Prix pour la qualité et la présence du français, pour veiller à présenter un affichage dans un français de qualité et à le faire rayonner dans toute la boutique.

Pharmaprix de la Plaza de la Mauricie à Shawinigan, lauréat du Prix pour la qualité et la présence du français, pour un affichage unilingue français de qualité dans toute la pharmacie.

La Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie a reconnu le mérite de la **Pharmacie Jean Coutu de La Tuque** et du **comptoir Wal-Mart des Galeries du Cap** pour leurs efforts consistant à placer du côté français les nombreux produits sur les étagères.

Trois autres mentions ont été décernées pour le caractère original et éloquent de la raison sociale.

La fleur de sarrasin de Louiseville, **Grand-mère Nature de Grand-Mère** et **La petite meunière de Cap-de-la-Madeleine** ont su séduire les membres du jury et sûrement les consommateurs mauriciens.

Le mot de la fin s’est formulé dans une improvisation libre teintée d’humour de la **LIM** (Ligue d’improvisation mauricienne), ayant pour thème « Soirée des lauréats et Francofête ». **Félicitations à tous les lauréats et merci à tous les collaborateurs!**



M^{me} Francine Boulanger, coordonnatrice du concours *Le français à l’affiche*



Lauréats 2008

À l’avant : Vicky Forest et Maude Légaré du comptoir-pharmacie Wal-Mart (*Mention pour l’effort consistant à placer les produits du côté français sur les étagères*). Monique Bordeleau de La petite meunière (*Mention pour le caractère original et éloquent de la raison sociale*). Guylaine Boisvert de Vitavie au naturel (*Prix pour la qualité et la présence du français*). Carole Landry de la Pharmacie Proxim (*Prix pour l’effort*).

À l’arrière : Andrée Livernoche de La fleur de sarrasin (*Mention pour le caractère original et éloquent de la raison sociale*). Marcel Bélanger de Grand-mère Nature (*Mention pour le caractère original et éloquent de la raison sociale*). Louis Milliard de Pharmaprix (*Prix pour la qualité et la présence du français*).

LA SSJB DU CENTRE-DU-QUÉBEC COURONNE LES LAURÉATS DU CONCOURS J'AFFICHE EN FRANÇAIS



Dans le cadre de la Francofête 2008, la Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du-Québec a été heureuse d'annoncer les noms des lauréats de la 11^e année du concours *J'affiche en français*. L'événement, organisé grâce à la contribution financière de plusieurs partenaires, dont l'Office québécois de la langue française, s'est déroulé le 29 mars, devant 250 personnes réunies à la salle Firmin-Roy, à Villeroy.



Le grand gagnant de la soirée est la **Station du mont Gleason de Tingwick**, lauréat de la catégorie « Commerces » dans la MRC d'Arthabaska, qui a reçu le Grand Prix régional, le trophée François-Marquis.



M^{me} Chantal Dionne, coordonnatrice du concours *J'affiche en français*

Autres lauréats

Catégorie Commerces

MRC de Bécancour, **Savonnerie artisanale Carpe diem de Bécancour**, secteur de Sainte-Angèle.



Marianne Lanoie, administratrice de la Société, Brigitte Bastien, lauréate, et Sylvie Côté, éditrice au journal *La Nouvelle Union* de Victoriaville.

MRC de Drummond, **Ameublement Setlakwe de Saint-Germain-de-Grantham**.



Jean-Louis Michaud, administrateur de la Société, Alain Robitaille, lauréat, André B. Fortier, représentant de l'École nationale du meuble et de l'ébénisterie de Victoriaville.

MRC de L'Érable, **L'Esprit victorien de Plessisville**



Gratien Courtois de la Chambre de commerce et d'industrie des Bois-Francs – L'Érable, Chantale Tourigny, lauréate, et Jean-Paul Gagnon, président de la section de Plessisville.

MRC de Nicolet-Yamaska, **Restaurant Comme chez soi de Saint-François-du-Lac**.



Bertrand Allard, administrateur de la Société, Nicole et Raynald Gamelin, représentant le restaurant Comme chez soi, et Claude Proulx de Vidéo CPRO.

Catégorie Entreprises de services

Partance, centre d'emploi pour les femmes de Drummondville.



Claude-Henri Léveillée, directeur général de la Conférence régionale des élus du Centre-du-Québec, Dominique Chevalier et Carmel Fafard, lauréates, François Gardner, directeur général de la Société.

Coup de cœur Desjardins Centre d'interprétation de l'oie blanche de Baie-du-Febvre.



Claude Bolduc, dirigeant de la Caisse de L'Érable, Guylaine Fréchette, sa fille Pénélope Gouin et Guillaume Lafond, lauréats, et Colombe Lemay, administratrice de la Société.

LA DICTÉE DES AMÉRIQUES



Les Québécois nous font honneur à la Dictée des Amériques!

Les 150 finalistes d'une soixantaine de pays d'Afrique, d'Australie, des Amériques, d'Asie et d'Europe étaient réunis dans la salle du Conseil législatif de l'Assemblée nationale du Québec quand Dan Bigras a lu la dictée qu'il avait lui-même écrite. « Comme pour une chanson, dit-il, je suis parti d'une histoire et je l'ai écrite dans le plaisir. D'ailleurs, la *Dictée des Amériques*, c'est un peu le mélange de tout ce que j'aime : les mots, la musique... »

La dictée de Dan Bigras s'intitulait *Faut-il punir les enfants qui font des fautes?* Sobre et pleine de la tendresse bourrue qui fait la signature de son auteur, elle précise que, non, les enfants ne font jamais de fautes, même s'il peut leur arriver de commettre des erreurs. « Une erreur, écrit-il, c'est écrire *ornithorynque*, *hyacinthe* ou *ypérite* avec deux i. Une faute, c'est écrire *faire la paix* sans x, et surtout la faire sans cœur! »

Stéphan Bureau, l'animateur de la *Dictée*, a qualifié celle-ci de « traîtresse » car, derrière son apparente fluidité, se cachaient de véritables pièges. Mais si les mots *oropharynx* et *heptasyllabes* et l'expression *son contenu* en ont déstabilisé certains, tous s'accordaient pour trouver la dictée particulièrement amusante.

La quinzième grande finale internationale de la Dictée des Amériques de Télé-Québec s'est déroulée dans le cadre de la Francofête 2008, le samedi 15 mars. Cette finale de la Dictée des Amériques a été diffusée le même jour de 19 h à 21 h sur les ondes de Télé-Québec au cours d'une émission spéciale animée par Stéphan Bureau; l'émission a également été présentée par TV5 Canada le dimanche 16 mars et à des horaires variés ailleurs dans le monde par TV5.

Les quinze meilleurs finalistes ont été proclamés champions, après avoir déjoué les difficultés de la dictée. Parmi les participants provenant de pays dont la langue officielle est le français, deux Québécois ont reçu les prix Or. Chez les juniors, **Clovis Roussy**, de Cap-d'Espoir, a réussi le meilleur score avec aucune faute et, du côté des séniors amateurs, **Denis Giguère**, de Québec, a terminé grand champion avec aucune faute.



Les lauréats de la Dictée des Amériques

Le jury de la *Dictée des Amériques* est présidé par M^{me} France Boucher, présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française.

Il est composé de :

M. Guy Bertrand, premier conseiller linguistique à la Radio et à la Télévision françaises de Radio-Canada;
M. Jean-Claude Corbeil, directeur éditorial des ouvrages de référence à la maison d'édition Québec Amérique;
M. Jacques Laurin, docteur en linguistique de l'Université de Strasbourg et conseiller en communication pour Télé-Québec, Radio-Canada et Météomédia;
M^{me} Pascale Lefrançois, championne du monde d'orthographe en 1990 et professeure à l'Université de Montréal;
M^{me} Martine Racette, traductrice agréée, rédactrice en chef de *l'Actualité langagière* et chargée de projets à la Direction de la normalisation terminologique du Bureau de la traduction du Canada.

M^{me} Noëlle Guilloton, terminologue agréée, conseillère en communication et en rédaction à l'Office québécois de la langue française, est conseillère linguistique de la Dictée. Elle coordonne la révision de tous les tests ainsi que la correction de la grande finale internationale.

SEMAINE QUÉBÉCOISE DES DICTIONNAIRES : « LES DICTIONNAIRES, UN MONDE À EXPLORER »

Organisée par l'Université de Montréal dans le cadre de la Francofête, avec le concours de différents partenaires publics et privés, la Semaine des dictionnaires s'est déroulée du samedi 29 mars au vendredi 4 avril 2008. Elle a invité le grand public et les milieux scolaire, collégial et universitaire à explorer les diverses facettes du monde des dictionnaires : ateliers, conférences (dont celle du lexicographe Alain Rey le 2 avril aux Belles soirées de l'Université de Montréal sur *Langage et personnalités culturelles : le cas du français*), concours et animations diverses ont été au programme.

Concours « J'ajoute un québécoisme au dictionnaire »

Dans le cadre de cette Semaine des dictionnaires, l'auditoire de l'émission *Samedi et rien d'autre*, animée par Joël Le Bigot sur les ondes de la Première Chaîne de Radio-Canada, a été invité à participer au concours original « J'ajoute un québécoisme au dictionnaire » en suggérant des mots propres au Québec qui ne figurent pas déjà dans au moins un dictionnaire usuel. Un jury de sélection composé de M^{mes} Monique Cormier, Louise Beaudoin et Noëlle Guilloton, ainsi que de MM. Guy Bertrand et Benoît Melançon a sélectionné quinze québécoismes parmi les centaines proposés par les auditeurs. *Orthopédagogue, déneigeur, hameçonnage, retontir, sparages, gougoune, pitoune, s'encabaner, podorythmie, garnotte, brasse-camarades, cossin, motton, éditique* et *courrieller* ont donc été proposés à trois lexicographes qui s'étaient engagés à en insérer un dans une prochaine édition de leur dictionnaire. Ainsi, le choix d'Alain Rey, des dictionnaires Le Robert, s'est porté sur *pitoune*, celui d'Yves Garnier, de Larousse, sur *motton*, et celui de Marie-Éva de Villers, auteure du *Multidictionnaire de la langue française*, sur *hameçonnage*. Mais il est fort possible – et souhaitable -- qu'il y ait plus d'un nouveau québécoisme dans les prochaines éditions de ces trois dictionnaires!

La 3^e Journée québécoise des dictionnaires

Toujours dans le cadre de la Francofête et de la Semaine des dictionnaires s'est déroulée, le 4 avril, la 3^e Journée québécoise des dictionnaires au Musée national des beaux-arts du Québec, à Québec.

Rassemblant plus de deux cents personnes, langagiers, lexicologues, linguistes et étudiants, ce colloque international biennal avait cette année pour thème : « Les dictionnaires de la langue française : de la Nouvelle-France au Québec contemporain ». Il était placé sous les auspices de l'Université de Montréal, avec le concours de l'Université Laval. C'est M^{me} Monique Cormier, professeure titulaire à l'Université de Montréal, qui est la conceptrice et responsable des journées québécoises des dictionnaires. Une dizaine de conférenciers de marque originaires du Québec et de France ont tracé un intéressant itinéraire lexicographique au fil de l'histoire. Leurs communications sont, pour la plupart, reprises dans l'ouvrage collectif *Les dictionnaires de la langue française au Québec : de la Nouvelle-France à aujourd'hui*, publié aux Presses de l'Université de Montréal.

À l'issue de la journée, l'Université de Montréal a décerné un doctorat *honoris causa* à Alain Rey.



LE MOUVEMENT IMPÉRATIF FRANÇAIS

Voici le programme des activités organisées dans le cadre de la Francofête 2008 :



IMPÉRATIF FRANÇAIS
en fête



la francofête



Ville de Gatineau
en fête

Renseignements : 819 684-8460
www.imperatif-francais.org



8F8M présente
13 treize 13

Salle Jean-Després
Du 6 au 8 mars à 20 h
25 \$
www.8f8m.org

Billetterie : 819 243-8000
www.ovation.qc.ca



Michel Fugain

Maison de la culture
Lundi 10 mars à 20 h
43 \$

Billetterie : 819 243-2525
www.maisondelaculture.ca

Nabila Ben Youssef
Arabe et cochonne bio



Salle Jean-Després
Jeudi 13 mars à 20 h
20 \$ (adultes) et 15 \$ (étudiants)

Billetterie : 819 243-8000
www.ovation.qc.ca

Moran
Tabac



Salle La Basoche
Vendredi 14 mars à 20 h
20 \$ (adultes) et 15 \$ (étudiants)
www.jfmoran.ca

Billetterie : 819 243-8000
www.ovation.qc.ca

Déjeuner-causerie avec Louise Beaudoin
La Francophonie pour vivre en français au Québec



Agora Gilles-Rochelens
Maison du Citoyen
Dimanche 16 mars à 11 h
27 \$ en prévente et 30 \$ à la porte

Renseignements : 819 684-8460
www.imperatif-francais.org

Billets en vente aux endroits suivants :
À l'Échelle du monde, Librairie du Soleil, Laitier des usagers et Aliments naturels SOI.

Les Monologues du vagin



Salle Jean-Després
Du 27 mars au 6 avril à 20 h
25 \$ (adultes),
22 \$ (aînés) et
10 \$ (étudiants)

Billetterie : 819 243-8000
www.ovation.qc.ca

Le monde à Lambert



Yves Lambert et son Bébert orchestra

Auditorium de Cégep de l'Outaouais
535, boul. de la Cité-des-Jeunes
Vendredi 28 mars à 20 h
18 \$ en prévente et 20 \$ à la porte

Renseignements : 819 684-8460
www.imperatif-francais.org

Billets en vente aux endroits suivants :
À l'Échelle du monde, Librairie du Soleil, Laitier des usagers et Aliments naturels SOI.

Pile et face



En toute intimité...
Raoul Duguay
en poèmes et en chansons

Salle La Basoche
Samedi 29 mars à 20 h / 28 \$

Billetterie : 819 243-8000
www.ovation.qc.ca



LE MOUVEMENT PARLONS MIEUX

Le Mouvement parlons mieux a tenu son 24^e Concours annuel de poésie le dimanche 30 mars 2008 à Montréal. C'est le théâtre du Lion d'or qui a accueilli la manifestation poétique pour une troisième année consécutive. Ce concours annuel, inscrit à la programmation officielle de la Francofête de l'OQLF, obtient un franc succès auprès des jeunes poètes de la relève québécoise.

Les participants doivent être inscrits à temps plein dans un établissement scolaire reconnu par le ministère de l'Éducation du Québec. On y présentait aussi le 3^e Concours LA MAGIE DES MOTS, un concours ouvert à tous les adultes qui écrivent en langue française.

Pour la première fois depuis sa création, le volet hors-Québec a été remporté par un étudiant taiwanais inscrit au programme d'Études de langue française. Yang You Chun a reçu son prix des mains de son professeur, le linguiste et auteur québécois Jacques Laurin.

La présidence du jury, assurée par M^{me} Noëlle Guilloton, terminologue agréée et conseillère en communication et en rédaction à l'Office québécois de la langue française, avait la difficile mais agréable tâche de juger les textes et la performance de chacun des 70 finalistes. Elle était accompagnée du directeur des relations publiques, porte-parole de l'Office et responsable de la Francofête, Gérald Paquette, de Marie Villeneuve-Lavigueur, auteure et poète, ainsi que de Pierre-Ozias Gagnon, éditeur. L'an prochain, le Mouvement parlons mieux célébrera les 25 ans de son concours de poésie.

Les grands gagnants du 24^e concours de poésie du Mouvement parlons mieux

Groupe de 7 à 11 ans

Première place, Jie Ying, *Lune argentée, Soleil de lumière*

Deuxième place, Adrien Sprumont, *Histoire de foot*

Troisième place, Cloé Thélisma, *Rêve d'enfant*

Groupe de 12 à 15 ans

Première place, Sarah Marena Gaspard, *Aventure des quatre saisons*

Deuxième place, Roxanne Roy-Gilbert, *Famille brisée*

Troisième place, Catheryne Houde, *La nuit porte fruit*

Groupe de 16 ans et plus

Première place, Andrée-Anne Trudeau, *Zéro*

Deuxième place, Julien Gagné, *Le militaire philosophe (Oui, chef!)*

Troisième place, Mélanie Duval, *La plage*



M. Stéphane L. Verdier, Vice-président général,
Mouvement parlons mieux

Prix du public

Catheryne Houde, *La nuit porte fruit*

Concours pour adultes La magie des mots

Première place, Julien Gagné, *Liberté pour les nuls*

Deuxième place, Annie Barrette, *Démon divin*

Troisième place, Dominique Savard, *Réfugiée*

Volet hors-Québec

Yang You Chun, Taiwan, *Zinc*

LA JOURNÉE DE L'HYMNE AU PRINTEMPS

Encore une fois et pour une dixième année de suite, le Concours national de paroliers « Chanson pour tes yeux » a connu un beau succès. Un peu plus de 1500 textes ont été soumis cette année par 703 participants en provenance des quatre coins du Québec et du Canada. Une bonne cuvée! Le jury était présidé par Robert Léger, ancien membre de Beau Dommage. Les autres juges de l'édition 2008 étaient Dave Richard, Johanne Alice Côté et Yvan Giguère.

Lauréats 2008 de la 10^e édition du Concours national de paroliers « Chanson pour tes yeux »

Le grand lauréat du premier prix est **Charly Bouchara**, de Montréal, pour les paroles de sa chanson, *Écris*. Une mention d'honneur a été accordée à **Catherine Lalonde**, de Montréal, pour les paroles de sa chanson, *Les Grands Explorateurs*. Une mention spéciale a été remise à **Michel Saint-Sauveur**, de Métabetchouan-Lac-à-la-Croix, pour les paroles de sa chanson, *La vie est lasse*.

Dans le cadre de l'Événement Hymne au printemps qui s'est déroulé du 17 mars au 5 avril, plusieurs cafés, bistrotts et restaurants du Québec et de la région du Saguenay ont été invités à faire des 5 à 7 francophones et à mettre en valeur des spectacles de chansons francophones. Ont répondu à l'appel entre autres : Le Théâtre du Petit Champlain de Québec, le Côté-Cour de Jonquière, l'Université du Québec à Chicoutimi et le Café des 4 sucres de Prévost dans les Laurentides.



Yvan Giguère, organisateur du concours

LA FRANCOFÊTE EN ÉDUCATION

Partenaire de l'Office depuis les débuts de la Francofête, le Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec (CPIQ) a souligné en 2008 la 21^e Francofête en éducation. Du 7 mars au 4 avril, tout le réseau scolaire québécois a été invité à participer aux différents jeux et concours inscrits au programme.

Le 30 mars dernier se tenait, au Collège Jésus-Marie de Sillery dans la ville de Québec, Francoville 2008, la remise des Mérites et des prix des concours dans le cadre de la Francofête en éducation. Afin d'assurer plus de cohérence dans toutes les actions accomplies en éducation dans le cadre de la campagne de promotion annuelle du français et de la francophonie, le CPIQ avait décidé, cette année encore, de rapprocher cette cérémonie de remise de prix de la ville choisie Francoville par l'Office québécois de la langue française.

C'est donc dans une atmosphère festive, en présence de nombreux invités, d'enseignantes et d'enseignants, de nombreux élèves, de tous les partenaires du CPIQ intervenants dans cette opération d'envergure qu'est la Francofête en éducation, que s'est déroulé cet événement annuel. Ils ont procédé à la remise de Mérites à des enseignantes et enseignants de partout au Québec qui avaient soumis leur candidature dans diverses catégories.

Les enseignantes et enseignants honorés ont reçu des trophées et de beaux prix offerts notamment par nos fidèles partenaires dans l'organisation de la Francofête en éducation.

Plusieurs élèves du Québec, de tous les ordres d'enseignement, ont aussi vu leurs efforts couronnés de succès. Les concours proposés aux élèves ont en effet suscité beaucoup d'intérêt. Nous avons aussi souligné les performances d'élèves du secondaire et du collégial qui ont présenté leur candidature dans le cadre du **Concours du Mot d'or du français des affaires**.

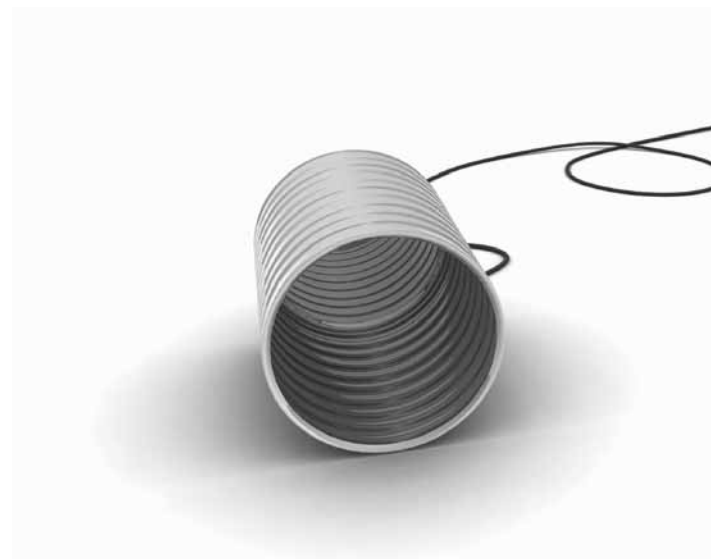
Comme chaque année depuis maintenant huit ans, la cérémonie s'est terminée par la remise du prestigieux **Mérite d'honneur en éducation**. À la suite de Lise Bissonnette, de Valérie Letarte, de Dominique Demers, de Gilles Vigneault, de Marc Favreau, de Jim Corcoran, de Charles Tisseyre et Pierre Chastenay, le Mérite d'honneur 2008 en éducation a été remis à **M. Stéphan Bureau, animateur de l'émission Contact**, diffusée sur les ondes de Télé-Québec.



**Conseil
pédagogique
interdisciplinaire
du Québec**



M^{me} Huguette Faille, M. Stéphan Bureau,
M^{me} Filomène Croce et M^{me} Arlette Pilote



DICTÉE DU MAIRE DE LA VILLE DE MERCIER

Le 30 mars dernier se tenait la 3^e édition de *La dictée du maire*, à la bibliothèque municipale de la ville de Mercier, rendez-vous traditionnel des amateurs de défis orthographiques et autres amoureux de la langue française.

La responsable de cette activité est M^{me} Anne Létourneau. Les gagnants ont reçu des prix offerts par l'Office québécois de la langue française, soit 5 exemplaires du *Français au bureau*, 5 exemplaires du *Français au bureau en exercices* et 5 exemplaires de *Mots pratiques, mots magiques*.

GALA DE LA 1^{RE} ÉDITION DE FRANCISATION – ÉCRITURE

Le 14 mars dernier se tenait la remise de prix aux lauréats du concours *Ce que je connais du Québec* au Centre communautaire et culturel chinois de Montréal, organisé par le Club de Sept Days – Francisation. Les nouveaux arrivants d'origine chinoise avaient à écrire en français un texte donnant leurs impressions sur leur vie au Québec.

Voici les gagnants :

Aux niveaux primaire et secondaire :

1^{er} : DING DaWei, du Collège Jean de Brébeuf

2^e : HE QiYue, École primaire Saint-Vincent-Marie

3^e : ZHU Simon, École secondaire Marie de France

Au niveau post-secondaire :

1^{er} : ZHOU XiaoHong, COFI

2^e : LEI Li, UQAM

2^e : ZHANG AnPing, Collège Saint-Laurent

3^e : LI YanHong, Université de Montréal

3^e : CHEN KangLi, Collège Saint-Laurent

3^e : SUN JiaWei, UQAM

Ce concours s'est tenu en collaboration avec l'Office québécois de la langue française, le ministère de l'Immigration et des communautés culturelles et l'UQAM. Remerciements à M. Fernand Wang, coordinateur en communications du Sept Days, ainsi qu'à Mme Ling Yin, directrice du Sept Days.



ACTIVITÉS DANS L'ADMINISTRATION

LA JOURNÉE INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE

À l'occasion de la Journée internationale de la Francophonie qui, tous les ans, se déroule le 20 mars, le ministère des Relations internationales du Québec organise une cérémonie et une réception. La ministre des Relations internationales et responsable de la Francophonie, M^{me} Monique Gagnon-Tremblay, tenu à souligner cette journée le 19 mars par une réception au Musée de la civilisation de Québec en présence du ministre des Affaires étrangères du Canada, l'honorable Maxime Bernier, et de la directrice de l'Institut de l'énergie et de l'environnement de la Francophonie, M^{me} Fatimata Dia Touré. Cette réception marque le lancement de toute une série d'activités, de congrès et de colloques en lien avec la Francophonie qui se dérouleront à Québec en 2008 et qui culmineront avec la tenue du Sommet de la Francophonie du 17 au 19 octobre.

TROIS ORGANISMES SONT DE LA FÊTE

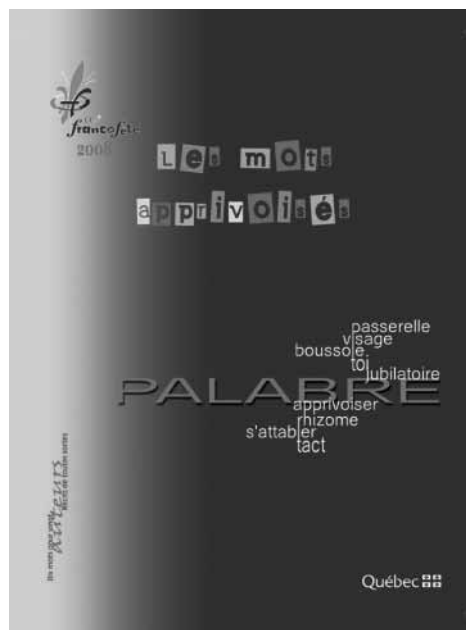
La Francofête 2008 a été soulignée de concert par :
Centre de services partagés du Québec,
Secrétariat du Conseil du trésor,
ministère des Services gouvernementaux.

Les cahiers de jeux de la Francofête ont été distribués à de nombreux membres du personnel qui n'avaient pas encore accès à Internet, surtout en région. Les affiches ont été placardées en de multiples endroits fréquentés, y compris dans les salles de repos, des édifices occupés par ces organismes (édifices H et J, et nombreux édifices où se trouve du personnel du CSPQ). Des messages par courriel et par intranet ont été envoyés simultanément au personnel de ces trois organismes, les incitant à faire les jeux de la Francofête et la Dictée des Amériques (hyperliens vers les sites Internet) et à consulter le site de l'Office québécois de la langue française, la BDL et le GDT.

Pour une troisième année, la réalisation d'un recueil de textes a été lancée à l'occasion de la Francofête. D'année en année, l'appel de la création littéraire se fait sentir parmi les employés. Le comité a reçu des récits, des poèmes, des textes dans une prose poétique ou en vers, qui racontent soit des émotions, des épisodes de vie ou des histoires. Tous les textes reçus se trouvent dans le recueil. Certains sont tristes ou touchants, d'autres sont joyeux ou fantaisistes, d'autres encore sont excentriques et éclatés. Certains auteurs ont même réussi à intégrer la totalité des mots vedettes proposés sans sacrifier le ton ni la cohérence, ce qui n'était pas chose facile. Mentionnons que cette année, tous les textes sont signés d'un pseudonyme pour conserver un certain mystère à propos de l'identité de nos valeureux auteurs. Cette année, quelque vingt personnes travaillant au ministère des Services gouvernementaux, au Secrétariat du Conseil du trésor et au Centre de services partagés du Québec ont relevé ce

défi d'écriture qui consistait à rédiger un texte littéraire en intégrant un ou plusieurs des dix mots vedettes de la Francofête 2008. Les textes recueillis ont été reliés et intitulés *Les mots apprivoisés, dix mots pour vingt auteurs, récits de toutes sortes.*

Les organisateurs, et notamment M^{me} Diane Lambert-Tesolin, sont heureux de pouvoir, un mois par année, traiter plus abondamment des aspects linguistiques de la langue parlée au Québec, sensibiliser leurs collègues au fait français et les inciter à faire usage d'un français de qualité. Félicitations!



On fête à trois

HOMMAGE

«Je tiens à féliciter les participantes et les participants qui ont franchi la **passerelle** d'embarquement pour la Francofête 2008, qui ont **apprivoisé** avec brio les mots vedettes et participé à ce voyage **jubilatoire** au cœur de la langue française.

Cela démontre le potentiel créatif qui existe chez nous, et c'est une bonne nouvelle lorsqu'on considère que notre mission est d'innover, de constamment améliorer les services à la population et de moderniser le **visage** de l'État.

Je n'ai donc pas besoin de **boussole** pour me convaincre que la grande famille des services gouvernementaux est sur la bonne voie! C'est pourquoi je m'**attable** un instant pour écrire ces quelques mots et saluer votre talent. Je ne veux pas ici **palabrer** trop longuement, mais j'espère ne pas manquer de **tact** en concluant que le terreau est fertile au sein de notre ministère et que vous êtes assurément les multiples **rhizomes** qui contribuent à son essor !»

Message de la sous-ministre des Services gouvernementaux et présidente-directrice générale du Centre de services partagés,
M^{me} Diane Jean

CONCOURS DES MOTS POUR SE RENCONTRER, ORGANISÉ PAR L'AGENCE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA MONTÉRÉGIE

Pour ce concours littéraire, tous les genres étaient permis : poésie, récit, chanson, dialogue, et tous les styles aussi : humoristique, dramatique, scientifique...

Le jury était composé d'un représentant de chaque titre d'emploi de l'Agence et était présidé par Mme Pauline Gill, auteure de romans historiques. Par ailleurs, le linguiste Jacques Laurin a donné une conférence fort appréciée du personnel de l'Agence. La remise des prix a été effectuée le jeudi 20 mars, journée internationale de la Francophonie, à 16 heures dans l'Atrium.

Cinq gagnants ont reçu des prix intéressants. Le **premier prix** a été remporté par **Marie France Dumont**, le **deuxième prix** par **Malorie Toussaint-Lachance**, tandis que le **troisième prix** a été remporté par deux gagnants **ex æquo**, **François-Pierre Ménard** et **Mario Bélanger**. Enfin, une **mention spéciale** pour originalité a été remise à **Sophie Leclerc**.

Félicitations à M^{me} Joanne Gagnier, organisatrice des festivités.



ACTIVITÉ DANS UN COLLÈGE D'ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL ET PROFESSIONNEL

COLLÈGE LIONEL-GROULX

Pour célébrer la Francofête, toute la communauté du collège Lionel-Groulx était invitée à participer à une joute verbale sans précédent. Quatre équipes chacune composée de deux élèves et de deux membres du personnel, devaient s'affronter amicalement en répondant à des questions diverses sur la langue française. À titre d'exemple, les épreuves portaient tant sur les onomatopées, sur les éponymes ou sur les expressions que sur la conjugaison et les homophones.

De plus, grâce à une présentation assistée par ordinateur du questionnaire, le public était également invité à participer au jeu. De nombreux prix ont été offerts aux participants et aux spectateurs.

L'activité, de caractère ludique, entendait montrer qu'il est possible d'apprendre tout en s'amusant. Elle démontrait ainsi une dimension concrète de la Politique de valorisation de la langue du collège Lionel-Groulx.

Les spectateurs qui étaient présents à l'activité ont eu droit à une véritable croisade opposant seize valeureux chevaliers et chevalières. Les jeux de mots fusaient de toutes parts, telles des flèches acérées. Finalement, l'équipe des Cisterciens a triomphé devant un public médusé par ses hauts faits de langue et d'orthographe françaises...

Donat Béland et **Nicolas Gendron**, étudiants du programme de Théâtre, **Katia Tanguay**, agente d'administration, ainsi que **Marie-Élisabeth Sicard**, professeure de physique, composaient l'équipe victorieuse. Quant à l'équipe ayant obtenu la seconde place, elle comprenait les élèves **Mathieu Richard** et **Bertrand Delorme-Larouche**, la technicienne **Geneviève Foucault** et l'enseignant en informatique **Patrice Roy**.

L'humble jongleuse qui vous rapporte ces événements remercie tous les mécènes amateurs de la langue de Chrétien de Troyes qui lui ont permis de distribuer des bourses aux élèves participants ainsi que des prix au public.

Bilan de l'activité rapporté par la coresponsable,
M^{me} Renée-Claude Lorimier.

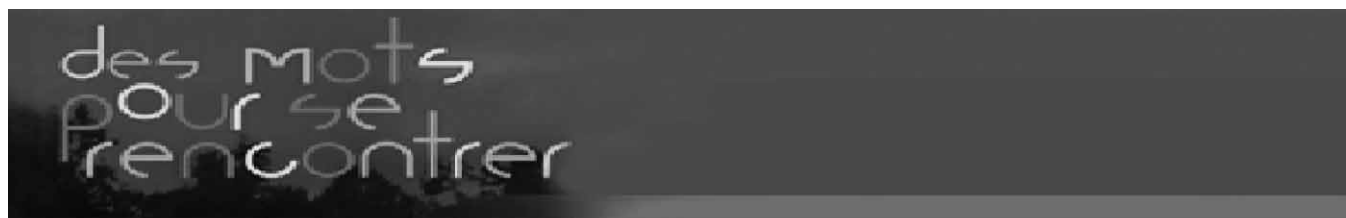


ACTIVITÉS DANS LES ENTREPRISES

Voici quelques exemples d'entreprises qui ont organisé des activités dans le cadre de la Francofête 2008.

FONDACTION, FONDS DE DÉVELOPPEMENT DE LA CSN POUR LA COOPÉRATION ET L'EMPLOI

Fondaction, petite et moyenne entreprise de moins de 100 employés a innové en créant un programme très original pour les activités tenues dans le cadre de la Francofête 2008. Une trentaine de personnes, en moyenne, ont participé à chacune des activités, sur un total de 70 employés. À ces activités, il faut ajouter l'affichage dans les espaces de travail, la diffusion du dépliant et la participation de 27 personnes au Grand concours *Des mots pour se rencontrer*. Cette année encore, la Francofête a eu un grand succès.



Les 25, 26 et 27 mars, nous célébrerons la Francofête à Fondaction.

Au programme, trois occasions de mesurer nos progrès,
d'en apprendre davantage et surtout,
de se rencontrer autour des mots, dans une atmosphère ludique.



Une vraie dictée!

Le 25 mars, à midi, à la salle de formation.

Les personnes qui se soumettront à l'exercice seulement auront droit au lunch.



Déjeuner-conférence de Marie-Aude Laperrière
sur les nouvelles règles de la langue française.

Le 26 mars, de 8 h 30 à 9 h 30, à la salle à manger.

Brioches, jus et café seront servis.

Combattons les  MÉCHANTS ANGLICISMES !

Une joute amicale où des équipes s'affronteront dans l'honneur et l'enthousiasme.

Le 27 mars, de 17 h à 19 h, dans l'Atrium.

Vin et grignotines seront au menu.

**Surveillez les prochains courriels pour connaître
les modalités de participation.**

OSLER

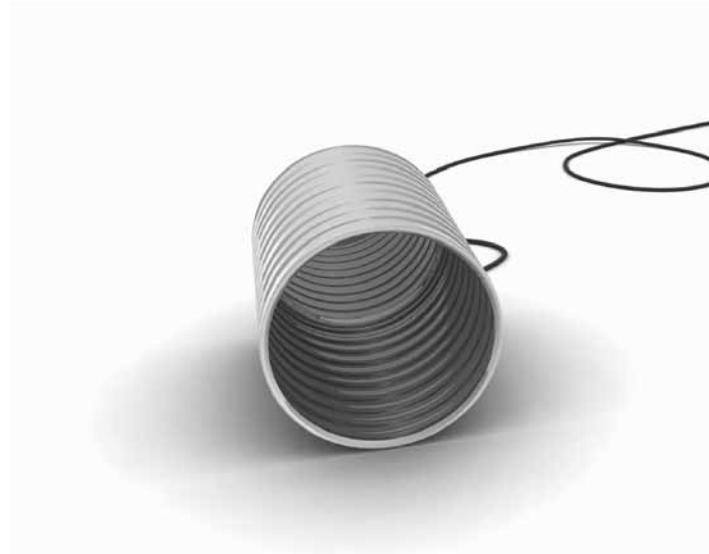
Cette année, Osler, cabinet d'avocats de Montréal, souhaitait étendre ses activités qui se déroulent habituellement dans le cadre de la semaine du français et qui sont toujours planifiées en conjonction avec la Francofête. En effet, le comité de francisation a décidé de prolonger le plaisir des activités qui étaient habituellement dédiées à la semaine du français et a créé un championnat du français. Cette nouvelle formule se déroule en quatre étapes. La première étape, la semaine du français, a été une réussite ! Voici les activités qui ont été préparées dans le cadre de la semaine du français qui s'est déroulée du 31 mars au 4 avril :

- 1) Le programme de la Francofête a été distribué à l'ensemble du cabinet et une invitation a été lancée la semaine précédant l'événement pour en faire de la promotion.
- 2) Chaque matin, un courriel était envoyé dans l'intention d'amuser le personnel avec des tests hebdomadaires et des expressions du jour. Les réponses de ces petits tests étaient envoyées le lendemain matin au moment où le prochain test était acheminé à tous.
- 3) La dictée a eu lieu le 1^{er} avril et un texte approprié et suffisamment complexe (parlant de pêche !) a été trouvé pour l'occasion. Il comptait 378 mots et le défi était grand, car il s'agissait d'un poème.
- 4) Un concours de rédaction incluant « les dix mots pour se rencontrer » a aussi été lancé à tous et a connu un franc succès. Les deux textes gagnants ainsi qu'un autre qui a retenu l'attention des membres du comité par sa brièveté ont été lus en public.
- 5) Afin de souligner l'excellence des textes et de dévoiler le nom de la personne gagnante de la dictée, nous avons procédé à une remise de prix accompagnée de desserts le vendredi midi. Le prix remis au gagnant dans chacune des étapes est le logiciel Antidote de Druide Informatique, commanditaire exclusif de l'événement. Le gagnant du concours de rédaction a eu droit à un chèque-cadeau de 75 \$ valable dans le restaurant de son choix.

La suite du championnat du français se poursuit les 3 juin, 16 septembre et 11 novembre avec les activités suivantes : en genre, en nombre et en couleur; les anglicismes et un concours d'orthographe. Chaque participant doit avoir participé à au moins deux activités sur les quatre pour être admissible au grand prix, un week-end pour deux personnes à Québec.

LA MISSISQUOI

La Missisquoi, compagnie d'assurance générale, participe à la Francofête depuis bientôt dix ans. Chaque année, le coup d'envoi de la Francofête se fait par la distribution des cahiers de jeux linguistiques à tous les employés au Québec. L'entreprise prépare également une activité linguistique par semaine, envoyée par courriel; cette année, par exemple, un jeu visuel était proposé, dont le but était de placer les bons termes aux bons endroits sur une image. Un corrigé est envoyé quelques jours plus tard à tous les employés. Dans le cadre de la Francofête 2008, 151 employés ont participé aux quatre activités proposées. En guise de remerciement pour leur participation, l'entreprise a l'habitude de procéder à un tirage d'une paire de billets pour un spectacle francophone.



LES RELATIONS PUBLIQUES ET LES RELATIONS DE PRESSE

LE LANCEMENT DE LA FRANCOFÔTE

Le 4 mars, environ 150 personnes ont répondu à l'invitation de l'équipe d'organisation de la Francofête d'assister au lancement de la célébration du français et de la francophonie au cours d'un 5 à 7 qui se tenait au café théâtre du Palais Montcalm à Québec, Francoville 2008.

L'animateur et humoriste Patrick Guérard a animé avec dynamisme le dévoilement du programme de l'ensemble de la manifestation, ainsi que la présentation de leurs activités respectives par les divers partenaires. Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008, a livré un beau témoignage de son engagement envers la langue française. Des médias étaient aussi au rendez-vous.

LES CONCOURS LINGUISTIQUES DE L'OFFICE

Bien des jeux linguistiques sont proposés à l'occasion de la Francofête, et certains d'entre eux permettent de gagner de beaux prix. Ainsi, pour attirer l'attention de ceux et celles qui reçoivent le matériel de la Francofête et pour susciter une participation la plus vaste possible, l'Office québécois de la langue française a créé des concours diffusés sur divers supports.

Des mots pour se rencontrer

Concours publié dans le cahier de jeux de la Francofête, dans les sept grands quotidiens du groupe Gesca (*La Presse, Le Soleil, La Tribune, Le Droit, La Voix de l'Est, Le Quotidien et Le Nouvelliste*) et dans le site de la Francofête.

Plus de 2500 bulletins de participation sont parvenus à l'Office, où le tirage au sort a eu lieu le 18 avril.

Voici le nom des personnes gagnantes et les prix qu'elles ont gagné :

La Jubilatoire, 1^{er} prix, d'une valeur de plus de 1850 \$:

M^{me} Sophie Boisjoli, de Saint-Isidore-de-Clifton

- Un ordinateur portable VAIO, offert par Sony
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, offert par *Druide informatique*
- *Le Petit Larousse illustré 2008* grand format, offert par Larousse
- *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008

La passerelle, 2^e prix, d'une valeur de plus de 1500 \$:

M^{me} Claire Queenton, de Rivière-au-Renard

- Un ordinateur portable offert par Hewlett-Packard
- Le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, offert par *Druide informatique*
- *Le Petit Larousse illustré 2008* grand format, offert par Larousse
- *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008

Grand concours de la Francofête « Des mots pour se rencontrer »
 Gagnez le plaisir de gagner l'un des cinq prix offerts par l'Office québécois de la langue française et ses partenaires, d'une valeur totale de 4500 \$.

1 ^{er} prix La Jubilatoire Célébration de la Francofête de 1850 \$	2 ^e prix La passerelle Célébration de la Francofête de 1500 \$	3 ^e prix La boussole Célébration de la Francofête de 625 \$	4 ^e et 5 ^e prix Les palabres Célébration de la Francofête de 275 \$
<ul style="list-style-type: none"> • Un ordinateur portable (PC) • Un logiciel d'aide à la rédaction • Le Petit Larousse illustré 2008 grand format • Multidictionnaire de la langue française • Le français au bureau et Le français au bureau en exercices • Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008 	<ul style="list-style-type: none"> • Un ordinateur portable offert • Le logiciel d'aide à la rédaction • Le Petit Larousse illustré 2008 grand format • Multidictionnaire de la langue française • Le français au bureau et Le français au bureau en exercices • Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008 	<ul style="list-style-type: none"> • Un dictionnaire culturel en langue française • Le Visuel Définitions • Le guide Fabuleux Québec • Multidictionnaire de la langue française • Le français au bureau et Le français au bureau en exercices • Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008 	<ul style="list-style-type: none"> • Noms et lieux du Québec : dictionnaire illustré, de la Commission de toponymie • Le guide Fabuleux Québec • Le MiniVisuel • Le français au bureau et Le français au bureau en exercices • Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008

Cherchez l'échange
 Écrivez à nos bureaux de la Côte de la France, ou écrivez-nous directement aux adresses indiquées ci-dessous. Les gagnants recevront leur prix à l'adresse indiquée. Les gagnants doivent être résidents au Québec et avoir au moins 18 ans au moment de leur inscription. Les gagnants doivent être résidents au Québec et avoir au moins 18 ans au moment de leur inscription. Les gagnants doivent être résidents au Québec et avoir au moins 18 ans au moment de leur inscription.

Hydro Québec **SONY** **LA PRESSE** **Québec**

La boussole, 3^e prix, d'une valeur de plus de 625 \$:

M^{me} Claire Chabalière, de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot

- *Le dictionnaire culturel en langue française*, offert par Le Robert
- *Le Visuel Définitions*, offert par Québec Amérique
- Le guide *Fabuleux Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008

Les palabres, 4^e et 5^e prix, : d'une valeur de plus de 275 \$:

M^{mes} Monique Sabella, de Saint-Jérôme, et Julie Charest, de Saint-André-de-Restigouche

- *Noms et lieux du Québec : dictionnaire illustré*, de la Commission de toponymie
- Le guide *Fabuleux Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse
- *Le MiniVisuel*, offert par Québec Amérique
- *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*
- Un DVD d'un film avec Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008

La carte postale

La carte postale de la Francofête 2008 a été distribuée en 125 000 exemplaires à divers partenaires d'activités ainsi que par le réseau PopMédia dans tout le Québec. Plus de 1400 cartes ont été retournées à l'Office avec la réponse au concours. Il fallait trouver le thème de la Francofête : *Des mots pour se rencontrer* pour avoir une chance de gagner un prix.

Les gagnants sont les six personnes dont la carte postale a été tirée au sort parmi toutes les cartes reçues et qui y ont inscrit la bonne réponse.

Félicitations aux six gagnants qui ont remporté les prix suivants :

Le **premier prix** d'une valeur d'environ **1000 \$** a été gagné par **M^{me} Francyn Barré, de Québec**. Il comprend un centre multifonction HP (imprimante, photocopieur, numériseur) offert par Hewlett-Packard, le logiciel d'aide à la rédaction *Antidote RX*, offert par Druide informatique, *Noms et lieux du Québec : dictionnaire illustré*, de la Commission de toponymie, *Le petit Larousse illustré 2008*, offert par Larousse, le *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique, un chèque-cadeau de 50 \$ offert par Renaud-Bray, le guide *Fabuleux Québec*, offert par les Guides de voyage Ulysse, *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*, et un coffret de DVD de films dans lesquels a joué Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008.

Les cinq autres prix d'une valeur de plus de **250 \$** chacun ont été gagnés par **M. Daniel Bouchard, de Chicoutimi, M^{me} Marie-Madeleine Fraignaud, de Saint-Bruno, M^{me} Myriam Pineau, de Montréal, M. Mathieu Côté, de Québec, et M^{me} Jocelyne Lusignan, de Longueuil**. Ils comprennent *Le petit Larousse illustré 2008*, offert par Larousse, le *Multidictionnaire de la langue française*, offert par Québec Amérique, un chèque-cadeau de 50 \$ offert par Renaud-Bray, *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*, et un DVD du film *Les invasions barbares*, dans lequel a joué Yves Jacques, porte-parole de la Francofête 2008.

Les dix mots vedettes

Ce concours a été publié dans le site de la Francofête. Il consistait à associer l'un des dix mots de la Francofête à un titre d'œuvre littéraire, picturale, musicale ou cinématographique. Parmi les dizaines de réponses reçues par courriel, les trois premières qui ont été tirées au sort ont valu à leurs auteurs les ouvrages de la collection « Le bon mot » des Éditions de l'Homme.

Les gagnants sont : **M^{mes} Andréanne Arguin, de Saint-Nicolas, Tanya Gareau, de Gatineau, et Lyne Marquis, de Québec**.

Les cinq autres gagnants ont reçu l'ouvrage *Mots pratiques, mots magiques*, de Noëlle Guilloton, offert par l'Office québécois de la langue française. Les gagnants sont : **M^{mes} Lise St-Jean, d'Amos, Marthe Rochefort, de Trois-Rivières, Manon Marcoux, de Québec, et MM. Benoît Carignan, de Québec et Dominic Granger, de Montréal**.



Le Francojeu, pour les élèves du collégial et le grand public



Concours Francojeu

De retour en 2008, un jeu-concours interactif sur la langue française, le Francojeu, organisé conjointement par le Centre collégial de développement de matériel didactique (CCDMD) et l'Office québécois de la langue française, a été en ligne pendant la Francofête et la Semaine des dictionnaires, du 7 mars au 4 avril. Cette année, le Francojeu était basé sur *Le grand dictionnaire terminologique*.

Dix prix ont été attribués :

- **huit prix de participation** : *Le français au bureau* et *Le français au bureau en exercices*, ont été gagnés par **Richard Cahier, de Québec, Claudie Chénard, de Longueuil, Martin Labrosse, de Montréal, Lise Legendre, de Québec, Anne-Christine Normand, de Montréal, Marie-Anne Riquelme-Jacob, de Châteauguay, François Robillard, de Saint-Hyacinthe et Mathieu Wagner, de Québec.**
- **deux prix prestige** : *Le français au bureau*, *Le français au bureau en exercices*, le *Dictionnaire historique de la langue française* des éditions Le Robert en coffret de trois volumes, et le logiciel *Antidote RX*. Le prix « grand public » a été gagné par **Michel Rioux, de Matapédia**, et le prix « élève du collégial » a été gagné par M^{me} **Cathy Lechasseur, du cégep de Baie-Comeau.**

Le tirage au sort parmi les participants (plus de 10 000 visites) a eu lieu le 7 avril 2008. On remarque cette année un accroissement du nombre des inscriptions hors Québec (France, Belgique, Roumanie, Afrique du Nord, Nouvelle-Calédonie...), un intérêt nouveau des jeunes lycéens et une plus grande participation des élèves du niveau secondaire.

LA REVUE DE PRESSE

En 2008, les médias ont accordé une très grande visibilité à la Francofête, ce qui a contribué à en accroître la notoriété. La plupart des quotidiens de la région de Montréal, de Québec et des régions, ainsi que plusieurs hebdomadaires, ont couvert la célébration. De ce fait, le public a facilement associé le porte-parole, Yves Jacques, à la Francofête. Ce dernier a accordé de multiples entrevues aux médias, et la Francofête a fait l'objet de nombreux reportages, articles ou annonces, grâce à de bonnes relations de presse. Ainsi, on a relevé 12 articles dans la presse écrite, 18 passages à des émissions de télévision, 12 passages à des émissions de radio, et 1 article dans la presse électronique (*Cyberpresse*), sans compter de nombreuses mentions. Par ailleurs, plusieurs médias de tout le Québec ont repris les communiqués de l'Office et de ses partenaires, ont reproduit les éléments visuels et ont publié des photos de la Francofête. Des centaines d'articles sur les activités de la Francofête ont été publiés dans la presse écrite (grands quotidiens et hebdomadaires de différentes régions du Québec) et aussi dans la presse électronique (grands quotidiens, hebdomadaires locaux, journaux, sites des partenaires de la Francofête et autres).

La revue de presse complète, qui compte près de trois cents pages, est consultable à l'Office québécois de la langue française.



REMERCIEMENTS AUX PARTENAIRES, COMMANDITAIRES ET COLLABORATEURS DE LA FRANCOFÊTE

Grâce à leur contribution en argent, en biens, en services et en énergie, les commanditaires, les partenaires financiers, les partenaires organisateurs et les collaborateurs de l'Office québécois de la langue française facilitent l'organisation de la Francofête et permettent d'en faire la manifestation nationale d'envergure que l'on connaît. L'équipe d'organisation de la Francofête les remercie tous pour leur soutien.

Merci aux commanditaires privés et parapublics

Hydro-Québec
Gesca
Antidote
Hewlett-Packard
Sony du Canada
Québec Amérique
Les Éditions de l'Homme
Larousse
Le Robert
CIBL
Renaud-Bray
Alliance Vivafilm
Séville

Merci aux partenaires financiers publics

Secrétariat à la politique linguistique
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles
Ministère des Relations internationales
Ministère des Affaires étrangères de France (Consulat général de France à Québec)
Services Québec
Ville de Québec

Merci aux partenaires organisateurs

Ville de Québec
Ville de Longueuil
Ville de Joliette
Association Québec-France
Association France-Québec
Conseil pédagogique interdisciplinaire du Québec
Marathon d'écriture intercollégial
Ligue d'improvisation de Québec
Impératif français
Société Saint-Jean-Baptiste de la Mauricie
Société Saint-Jean-Baptiste du Centre-du Québec
Société Saint-Jean-Baptiste de Montréal
La Journée de l'hymne au printemps
Mouvement parlons mieux
Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles
Ministère des Relations internationales
Mouvement national des Québécoises et des Québécois
Fédération de l'informatique du Québec
Alliance numériQC
Centre francophone d'informatisation des organisations
Réseau inter logiQ
Association de l'industrie de la langue (AILIA)
Sept Days chinois
Ville de Bordeaux
Centre collégial de développement de matériel didactique
Dictée des Amériques et Télé-Québec
Collège Lionel-Groulx
Université de Montréal
Université du Québec en Outaouais
Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue (UQAT Val d'Or et UQAT Rouyn-Noranda)



• Secrétariat à la politique linguistique
• Ministère de l'Immigration et des Communautés culturelles
• Ministère des Relations internationales



SONY



LE ROBERT



LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Renaud-Bray



ÉQUIPE DE LA FRANCOFÊTE 2008

DIRECTION

France Boucher

Présidente-directrice générale de l'Office québécois de la langue française et présidente par intérim de la Commission de toponymie

Micheline Larivée

Directrice générale adjointe des services juridiques et des relations publiques

Gérald Paquette

Directeur des relations publiques, responsable de la Francofête et porte-parole de l'Office québécois de la langue française avec les médias

Nicole Delorme

Directrice des communications

ORGANISATION

Noëlle Guilloton

et **Liette Groudin**
Coordonnatrices

Danielle Doyon

Relationniste

Nicole Delorme

Responsable des Mérites du français dans les technologies de l'information, rédactrice et réviseuse

Danielle Soucy

Responsable des Mérites du français dans les technologies de l'information, rédactrice et réviseuse

Lyne Lord

Responsable des Mérites du français au travail, dans le commerce et pour la francisation des nouveaux arrivants

Hélène Bélanger

Coordonnatrice des prix Francopub et des relations de presse

Claire Martin

Coopération internationale

Lise Montambault

Responsable du soutien administratif et logistique

Geneviève Labelle

Collaboratrice à l'organisation des prix Francopub

Françoise LeBlanc

Collaboration à l'administration et à la logistique

Diane Larivière

Soutien au secrétariat

Serge De Blois

Soutien technique

SITE

Robert Globensky

Webmestre

Liliane Bernier

Graphiste

Stéphanie Desrochers

Technicienne Web



Toute l'équipe de la Francofête accompagnée de l'animateur du Grand gala des Mérites du français, Jici Lauzon. En marche vers la Francofête 2009!

Objets promotionnels de la Francofête



Sac de la Francofête



Stylos à bille



Sac de la Francoville

Matériel promotionnel de la Francoville 2008



Affiche



Programme

Matériel promotionnel de la Francoville 2007



Programme

La Francofête en éducation

Matériel promotionnel de la Francoville 2006



Programme



Affiche